

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1543 - 1544	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1545	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	1546-1547	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1548 - 1582	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1583 - 1586	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	1587	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1588 - 1591	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1592	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1593 - 1601	Sommaires des arrêts récents
Judgments reported in S.C.R.	1602	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Her Majesty the Queen**

Jennifer M. Woolcombe  
A.G. of Ontario

v. (31160)

**Donald Smith (Ont.)**

Donald Smith

FILING DATE: 28.9.2005

---

**Ronald A. Weinberg, et al.**

Pierre A. Fournier  
Fournier, Associés

v. (31183)

**Cinar Corporation, et al. (Que.)**

Cara Cameron  
Davies, Ward, Phillips & Vineberg

FILING DATE: 7.10.2005

---

**Domtar Inc.**

André Legrand  
Ogilvy, Renault

c. (31174)

**Arkwright Mutual Insurance Company (Qc)**

Gordon Kugler  
Kugler, Kandestin

DATE DE PRODUCTION: 21.10.2005

---

**Le Procureur général du Canada**

Claude Joyal  
P.G. du Canada

c. (30611)

**J.T.I. MacDonald Corp., et autres (Qc)**

Douglas C. Mitchell  
Irving, Mitchell & Associates

DATE DE PRODUCTION: 20.10.2005

- ET -

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Société canadienne du cancer**

Julie Desrosiers  
Fasken, Martineau, DuMoulin

c. (30611)

**J.T.I. MacDonald Corp. (Qc)**

Douglas C. Mitchell  
Irving, Mitchell & Associates

DATE DE PRODUCTION: 21.10.2005

---

**Exploits Valley Air Services Ltd.**

Chelsey F. Crosbie  
Ches, Crosbie Barristers

v. (31181)

**Board of Governors of the College of the North  
Atlantic (N.L.)**

Barrie Heywood, Q.C.  
Palmer, Patterson

FILING DATE: 27.10.2005

---

**A.M.H.**

A.M.H.

v. (31184)

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta  
(Alta.)**

Kate M.C. Bridgett  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 24.10.2005

---

**ABB Inc., et autre**

Éric Mongeau  
Stikeman, Elliott

c. (31176)

**Domtar Inc. (Qc)**

Oliver F. Kott  
Ogilvy, Renault

DATE DE PRODUCTION: 24.10.2005

---

**Workers' Compensation Board of British  
Columbia**

Scott A. Nielsen  
Workers' Compensation Board

v. (31179)

**Allen Jones (B.C.)**

William J. Andrews

FILING DATE: 24.10.2005

---

**Ronald G. Dunne**

Guy Du Pont  
Davies, Ward, Phillips & Vineberg

v. (31180)

**Deputy Minister of Revenue of Québec, et al.  
(Que.)**

Jocelyne Mailloux-Martin  
Veillette, Larivière

FILING DATE: 25.10.2005

---

**Peter Evdokias, et al.**

Peter Evdokias

v. (30939)

**Adessky Poulin, et al. (F.C.)**

Gilles Poulin  
Adessky, Poulin

FILING DATE: 28.10.2005

---

**Gordon D. MacDonald**

Roderick A. McLennan, Q.C.  
McLennan Ross

v. (31185)

**Eagle Resources Ltd. (Alta.)**

Ariel Z. Breitman  
McCarthy, Tétrault

FILING DATE: 28.10.2005

---

**Alfred Heinz Reumayr**

Mark Jetté  
Donaldson, Jetté

v. (31073)

**Canada (The Minister of Justice), et al. (B.C.)**

Deborah J. Strachan  
A.G. of Canada

FILING DATE: 31.10.2005

---

---

**NOVEMBER 7, 2005 / LE 7 NOVEMBRE 2005**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

1. *Paul Charles Bryan v. Her Majesty the Queen, et al.* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31052)
2. *Adrian Francis Mary Hynes v. Eileen Mary Tierney-Hynes* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31131)
3. *AstraZeneca Canada Inc. v. Apotex Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31084)
4. *Glaxosmithkline Inc. v. Attorney General of Canada, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31054)

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.  
Les juges Major, Fish et Abella**

5. *Via Rail Canada Inc. v. Brian Norton* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31062)
6. *Via Rail Canada Inc. v. Margaret Temple* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31063)
7. *Via Rail Canada Inc. v. Brenda Bonner* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31064)
8. *Venture Capital USA Inc., et al. v. Yorkton Securities Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31033)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

9. *Vasilios Kolitsidas c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31121)
10. *Vasilios Kolitsidas c. Ministre de la Justice du Canada* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31122)
11. *L.S.-J. c. L.G.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31005)
12. *Edward Van Dyke, et al. v. Alexander Marsh, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31030)

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION**

---

**NOVEMBER 10, 2005 / LE 10 NOVEMBRE 2005**

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

**Eric Justin Sinclair**

**v. (30969)**

**Her Majesty the Queen (Man.) (Crim.)**

Antonio Cellitti for the appellant.

François Lacasse for the respondent.

**DISMISSED / REJETÉE**

After hearing the parties on the leave application on November 7, 2005, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR04-30-05954, 2005 MBCA 41, dated April 6, 2005, is dismissed.

Ayant entendu les parties sur la demande d'autorisation d'appel le 7 novembre 2005, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR04-30-05954, 2005 MBCA 41, daté du 6 avril 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law (Non-Charter) — Pre-trial Procedure — Arrest - Search and seizure — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that there were reasonable and probable grounds to arrest the Applicant — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a warrantless search conducted prior to a formal arrest is incidental to the arrest — Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the warrantless search of the applicant and his vehicle was incidental to his arrest and lawful.

After observing an interaction between the driver of a car and another man in a parking lot, police officers followed the car and checked its license plate. The check drew a blank, so they stopped the car. The driver had no identification and said he was driving while his license was suspended. An officer asked him to step out of the car and, as he stepped out, the officer observed two balls of tin foil on the driver's seat and a cell phone ringing in the car. He suspected the foil packets contained drugs. He conducted a pat-down search and seized some cash. He opened the foil packets and found a cocaine-like substance. He then arrested the driver for trafficking cocaine and possession of proceeds of crime. The seized substance was cocaine. The trial judge held the search and seizure violated s. 8 of the *Charter*. He excluded the evidence and acquitted the driver. The Court of Appeal set aside the acquittals and ordered a new trial. At issue is the validity of the arrest and the admissibility of the evidence.

February 26, 2004  
Court of Queen's Bench of Manitoba

Applicant acquitted of possession of cocaine for the purposes of trafficking contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996 c. 19 and possession of proceeds of crime contrary to s. 354 of the *Criminal Code* R.S.C. 1985, c. C-46

April 6, 2005  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J.M. and Kroft and Freedman JJ.A.)

Appeal allowed; Acquittal set aside and new trial ordered

June 2, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel (Excluant la Charte) — Procédure préalable au procès — Arrestation — Fouille, saisie et perquisition — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'il y avait des motifs raisonnables et probables de procéder à l'arrestation du demandeur? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant qu'une fouille effectuée sans mandat avant l'arrestation formelle était accessoire à l'arrestation? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la fouille sans mandat du demandeur et de son véhicule était accessoire à l'arrestation du demandeur et légitime?

Après avoir été témoins d'une interaction entre le conducteur d'une automobile et un autre individu dans un stationnement, des policiers ont suivi l'automobile et vérifié sa plaque d'immatriculation. Ces vérifications n'ayant rien donné, ils ont intercepté le véhicule. Le conducteur n'avait aucune pièce d'identité sur lui et a affirmé conduire alors que son permis était suspendu. Un policier lui a demandé de sortir de son véhicule et, pendant qu'il s'exécutait, le policier a remarqué la présence de deux boules en papier d'aluminium sur le siège du conducteur et d'un téléphone cellulaire qui sonnait dans l'auto. Il a soupçonné que les paquets en papier d'aluminium contenaient des stupéfiants. Il a procédé à une fouille par palpation sur la personne du demandeur et saisi de l'argent. Il a ouvert les paquets en papier d'aluminium et y a trouvé une substance ayant l'aspect de la cocaïne. Il a ensuite procédé à l'arrestation du conducteur pour trafic de cocaïne et possession de produits de la criminalité. La substance saisie était effectivement de la cocaïne. Le juge du procès a estimé que la fouille et la saisie contrevenaient à l'art. 8 de la *Charte*. Il a exclu la preuve et acquitté le conducteur. La Cour d'appel a annulé les acquittements et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le litige porte sur la validité de l'arrestation et l'admissibilité de la preuve.

26 février 2004  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba

Demandeur acquitté des infractions de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic prévue au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19, et de possession de produits de la criminalité prévue à l'art. 354 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46

6 avril 2005  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juge en chef Scott et juges Kroft et Freedman)

Appel accueilli; acquittement annulé et nouveau procès ordonné

2 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

**NOVEMBER 10, 2005 / LE 10 NOVEMBRE 2005**

**29520**                    **André Pomerleau c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram:La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 2005 QCCA 364, 500-10-001754-991, daté du 12 avril 2005, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 2005 QCCA 364, 500-10-001754-991, dated April 12, 2005, is dismissed.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter* - Criminal law - Search - Appeal - Excluding evidence - Remedy under s. 24(1) of the *Canadian Charter* - Whether the Court of Appeal was precluded from raising s. 24(1) of the *Canadian Charter*.

As a result of a search authorized by a justice of the peace, André Pomerleau was found guilty of tax evasion. In 2002, Mr. Pomerleau launched an appeal arguing that the search warrants were vitiated, since they had been issued by a justice of the peace who did not have the minimum guarantees of independence. The appeal was dismissed on November 19, 2002. Mr. Pomerleau applied to the Supreme Court of Canada for leave to appeal against the Court of Appeal's judgment. In 2003, the Supreme Court asked the Court of Appeal to review its decision in light of *Ell v. Alberta*, [2003] 1 S.C.R. 857, which deals with minimum guarantees required of justices of the peace. Back before the Court of Appeal, Mr. Pomerleau also asked that the Court of Appeal review its decision in light of *R. v. Jarvis*, [2002] 3 S.C.R. 757, which the Court of Appeal refused to do. The Court of Appeal found that the search warrants issued in 1993 were illegal. The parties were reconvened to discuss the impact of the illegality of the warrants. In the Court of Appeal's view, in spite of this violation, the use of evidence obtained as a result of the warrants did not bring the administration of justice into disrepute. The Court of Appeal also held that s. 24(1) did not apply in this case owing to the specific remedy under s. 24(2).

November 17, 1999 Court of Quebec (Grenier J.)	Applicant found guilty of wilfully evading compliance with the <i>Income Tax Act</i> , R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.)
--	--

November 19, 2002 Quebec Court of Appeal (Robert C.J.Q., Beaugard and Dalphond JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

August 14, 2003 Supreme Court of Canada (McLachlin C.J., Bastarache and Deschamps JJ.)	Application for leave to appeal remitted to the Quebec Court of Appeal for review in light of <i>Ell v. Alberta</i> , [2003] 1 S.C.R. 857
--	---

December 23, 2003 Quebec Court of Appeal (Robert C.J.Q., Beaugard and Dalphond JJ.A.)	Applicant motion to have November 19, 2002, judgment reviewed in light of <i>R. v. Jarvis</i> , [2002] 3 S.C.R. 757, dismissed
---	--

Held that Quebec justices of the peace with limited jurisdiction do not have the minimum guarantees of independence required to issue search warrants

Held that the searches were illegal

April 8, 2004	Motion for review of the application for leave to appeal,
---------------	---



Supreme Court of Canada  
(McLachlin C.J., Bastarache and Deschamps JJ.)

motion for an extension of time and motion for an order  
to have the case remitted to the trial court and for an order  
for a new trial dismissed

April 12, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Robert C.J.Q., Beauguard and Dalphond JJ.A.)

Appeal dismissed

June 10, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* - Criminel - Perquisition - Appel - Exclusion de la preuve - Réparation en vertu du par. 24(1) de la *Charte canadienne* - La Cour d'appel était-elle forclos de recourir au par. 24(1) de la *Charte canadienne*?

À la suite d'une perquisition autorisée par un juge de paix, André Pomerleau est déclaré coupable de fraude fiscale. En 2002, M. Pomerleau entreprend un appel faisant valoir, notamment, que les mandats de perquisition ont été viciés parce qu'émis par un juge de paix qui ne jouissait pas des garanties minimales d'indépendance. Le 19 novembre 2002, l'appel est rejeté. M. Pomerleau demande alors à la Cour suprême du Canada la permission d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel. Ainsi, en 2003, la Cour suprême demande à la Cour d'appel de réexaminer sa décision à la lumière de l'arrêt *Ell c. Alberta*, [2003] 1 R.C.S. 857, dans lequel il fut traité des garanties minimales dont doivent jouir les juges de paix. De retour devant la Cour d'appel, M. Pomerleau souhaite au surplus que la Cour d'appel réexamine sa décision sous l'éclairage de l'arrêt *R. c. Jarvis*, [2002] 3 R.C.S. 757, ce que la Cour d'appel refuse. La Cour d'appel conclut que les mandats de perquisitions délivrés en 1993 sont illégaux; les parties sont reconvoquées afin de discuter des conséquences découlant de l'illégalité des mandats. À cet égard, la Cour d'appel estime que malgré la violation, l'utilisation de la preuve obtenue grâce aux mandats ne déconsidère pas l'administration de la justice. La Cour d'appel considère également que l'art. 24(1) n'a pas d'application en l'espèce étant donné la réparation spécifique offerte par l'art. 24(2).

Le 17 novembre 1999  
Cour du Québec  
(Le juge Grenier)

Demandeur déclaré coupable d'avoir volontairement éludé  
l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C.  
1985, ch.1 (5<sup>e</sup> suppl.)

Le 19 novembre 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Robert, Beauguard et Dalphond)

Appel rejeté

Le 14 août 2003  
Cour suprême du Canada  
(Le juge en chef McLachlin ainsi que les juges  
Bastarache et Deschamps)

Demande d'autorisation d'appel renvoyée à la Cour  
d'appel du Québec pour réexamen conformément à l'arrêt  
*Ell c. Alberta*, [2003] 1 R.C.S. 857

Le 23 décembre 2003  
Cour d'appel du Québec

Requête du demandeur afin de réexaminer l'arrêt du 19

(Les juges Robert, Beauregard et Dalphond)

novembre 2002 à la lumière de l'arrêt *R. c. Jarvis*, [2002] 3 R.C.S. 757, rejetée

Déclare que les juges de paix à pouvoirs restreints du Québec ne jouissent pas des garanties minimales d'indépendance pour décerner des mandats de perquisition

Déclare que les perquisitions pratiquées étaient illégales

Le 8 avril 2004  
Cour suprême du Canada  
(La juge en chef McLachlin ainsi que les juges Bastarache et Deschamps)

Requête en réexamen de la demande d'autorisation d'appel, requête en prorogation de délai et requête pour une ordonnance de renvoi de l'affaire en première instance et pour une ordonnance de nouveau procès, rejetées

Le 12 avril 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Robert, Beauregard et Dalphond)

Appel rejeté

Le 10 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30713**      **North Calgary Community Church v. Caleron Properties Ltd. and Ronald W. Slater** (Alta.)  
(Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The motion to add 501207 Alberta Ltd. as a party is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0201-0189-AC, 2004 ABCA 357, dated November 15, 2004, is dismissed with costs.

La requête visant à ajouter 501207 Alberta Ltd. comme partie est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0201-0189-AC, 2004 ABCA 357, daté du 15 novembre 2004, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Property law - Real property - Option to purchase - Procedural law - Appeal - Standard of review  
Whether option to purchase evidenced in an offering memorandum and a letter is enforceable against alleged optionor - Enforceability of promises made, though imperfectly expressed, which were nonetheless understood and accepted by the contracting parties - Whether the factors outlined in *Mitsu & Co (Canada) Ltd. v. Royal Bank of Canada*, [1995] 2. S.C.R. 187 that determined the existence of an option to purchase in a conditional sales context constitute a mandatory code for the existence of an option in all contexts including an option to purchase land contained in a bilateral contract - Proper standard of review by appellate courts - Whether Court of Appeal substituted its own opinion on the facts under the guise of an "error of law"

The North Calgary Community Church was interested in acquiring property on which to build a new church. In 1993, a tract of land was acquired by 510207 Alberta Ltd., a company formed by the pastor of the Church and the Respondent, Slater. They prepared an Offering Memorandum with a view to attracting investors to the property so that it could be subdivided and sold in residential lots, with a portion set aside for the church building site. When the land was subdivided in 1998, the Church filed a caveat claiming an option to purchase 4.51 acres for \$125,000, based on the wording of the Offering Memorandum. The Respondents opposed the sale of the land to the Church. The applications judge held that

the caveat was valid and ordered the Respondents to transfer the land to the Church. This decision was overturned on appeal.

May 13, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Sullivan J.)	Applicant entitled to enforce its Caveat and to specific performance
November 15, 2004 Court of Appeal of Alberta (Calgary) (Fraser C.J.A., Conrad and Fruman J.J.A.)	Appeal Allowed
January 14, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 20, 2005 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Motion to extend time to file and serve leave application granted.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens - Biens immeubles - Option d'achat - Procédure - Appel - Norme de contrôle - L'option d'achat constatée dans une notice d'offre et dans une lettre est-elle opposable au prétendu donneur d'option? - Caractère exécutoire de promesses qui ont été faites et qui, bien qu'imparfaitement libellées, ont néanmoins été comprises et acceptées par les parties contractantes - Les facteurs énumérés dans *Mitsui & Co (Canada) Ltd. c. Banque Royale du Canada*, [1995] 2 R.C.S. 187, pour établir l'existence d'une option d'achat en cas de ventes conditionnelles, constituent-ils des critères obligatoires pour conclure à l'existence d'une option dans tous les cas, notamment une option d'achat de terrain stipulée dans un contrat bilatéral? - Norme de contrôle applicable par les cours d'appel - La Cour d'appel a-t-elle substitué son opinion sur les faits sous le couvert d'une « erreur de droit »?

La North Calgary Community Church (l'« Église ») voulait acquérir un terrain pour y construire une nouvelle église. En 1993, 510207 Alberta Ltd., une société formée par le pasteur de l'Église et l'intimé Slater, a acheté une parcelle de terrain. Elle a rédigé une notice d'offre en vue d'attirer des investisseurs afin que le terrain puisse être loti et vendu sous forme de lots résidentiels, une partie du terrain étant réservée à la construction de l'église. Lorsque le terrain a été loti en 1998, l'Église a déposé une opposition, revendiquant une option d'achat de 4,51 acres pour 125 000 \$, en se fondant sur le libellé de la notice d'offre. Les intimés se sont opposés à la vente du terrain à l'Église. Le juge saisi de la demande a statué que l'opposition de l'Église était valide et a ordonné aux intimés de lui transférer le terrain. La décision a été infirmée en appel.

13 mai 2002 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Juge Sullivan)	La demanderesse a droit à l'exécution de son opposition et à l'exécution en nature
15 novembre 2004 Cour d'appel de l'Alberta (Calgary) (Juge en chef Fraser, juges Conrad et Fruman)	Appel accueilli
14 janvier 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
20 mai 2005 Cour suprême du Canada (Juge LeBel)	Requête visant à obtenir la prorogation du délai pour déposer et signifier la demande d'autorisation, accueillie

**30874**      **Apache Canada Ltd. v. Lady Ivry Freyberg AND BETWEEN Tudor Corporation Ltd., Westpoint Energy Inc. (Formerly Slade Energy Inc.), Bonavista Petroleum Ltd., Tarsus Oils Ltd. and Rife Resources Ltd. v. Lady Ivry Freyberg** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Numbers 0201-0276-AC and 0301-0128-AC, dated February 10, 2005, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéros 0201-0276-AC et 0301-0128-AC, datés du 10 février 2005, sont rejetées avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Property Law - Leases - Natural gas leases - Test to judge business decisions of oil and gas lessees and operators - Whether expert advice evidence was required - Standard of review of findings of fact - Whether majority of Court of Appeal erred in its fact findings - Onus of proof that economical and profitable market existed during term of lease - Test for the defence of estoppel - Whether majority of Court of Appeal ignored CAPL Operating Procedure - Whether majority of Court of Appeal wrongly focused on the evidence of one witness - Whether decision will cause uncertainty in oil and gas industry - Role of an operator in controlling the development of leased lands.

In 1979, Lady Freyberg inherited an interest in the mineral title to certain lands in Alberta that were subject to a natural gas lease. A gas well known as 6-3 well was drilled in 1978 but was shut in despite promising test results. It was not brought back into production until 1999, when it proved to be extremely productive. The lease allowed the lessee and its operators to shut-in a well as a result of the lack of an economical or profitable market and to continue the lease by payment of annual shut-in royalty payments. All shut-in royalty payments were paid but Lady Freyberg commenced an action claiming the lease had terminated for the lessee's failure to pay two royalty payments on time and because 6-3 well was not brought into production after 1987 when an economic and profitable market had existed. The trial judge refused to declare the lease terminated. The Court of Appeal allowed an appeal. The applicants raise a number of issues regarding the standard of review, the onus of proof, and the treatment of the facts and the evidence.

July 23, 2002  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Romaine J.)

Respondent's action for a declaration that a natural gas lease had terminated on or after 1984 dismissed

February 10, 2005  
Court of Appeal of Alberta  
(Conrad, O'Leary [*dissenting*] and Ritter JJ.A.)

Appeal allowed

April 8, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Apache Canada Ltd.

April 11, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Tudor Corporation Ltd. et al

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

---

Droit des biens - Baux - Concessions de gaz naturel - Critère d'appréciation des décisions d'affaires des preneurs à bail et exploitants de concessions pétrolières et gazières - Une preuve d'expert était-elle nécessaire? - Norme de contrôle des conclusions de fait - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur dans ses conclusions de fait? - Fardeau de prouver l'existence d'un marché économique et rentable pendant la durée de la concession - Critère applicable à la défense de préclusion - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle omis de tenir compte des procédures d'exploitation établies par la CAPL? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle eu tort de mettre l'accent sur la preuve d'un témoin? - La décision engendrera-t-elle de l'incertitude dans l'industrie pétrolière et gazière? - Rôle de l'exploitant dans le contrôle de la mise en valeur des terres concédées.

En 1979, Lady Freyberg a hérité d'un intérêt dans le titre minier sur certaines terres situées en Alberta qui faisaient l'objet d'une concession de gaz naturel. Un puits de gaz appelé « puits 6-3 » avait été creusé en 1978, mais fermé en dépit de résultats de tests prometteurs. Il n'a été remis en exploitation qu'en 1999, date à laquelle il s'est révélé extrêmement productif. La concession permettait au preneur à bail et à ses exploitants de fermer un puits en l'absence de marché économique ou rentable et de maintenir la concession en vigueur en payant des redevances de fermeture annuelles. Toutes les redevances de fermeture ont été payées, mais Lady Freyberg a intenté une action, soutenant que la concession avait pris fin en raison de l'omission du preneur à bail d'effectuer deux paiements de redevances à temps et parce que le puits 6-3 n'avait pas été mis en exploitation après 1987, date à laquelle un marché économique et rentable avait existé. La juge de première instance a refusé de déclarer que la concession avait pris fin. La Cour d'appel a accueilli l'appel. Les demandeurs soulèvent plusieurs questions concernant la norme de contrôle, le fardeau de la preuve et le traitement des faits et de la preuve.

23 juillet 2002 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Juge Romaine)	Action de l'intimée pour obtenir un jugement déclaratoire portant qu'une concession de gaz naturel avait pris fin en 1984 ou après cette date, rejetée
10 février 2005 Cour d'appel de l'Alberta (Juges Conrad, O'Leary [ <i>dissident</i> ] et Ritter)	Appel accueilli
8 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée par Tudor Corporation Ltd. et autres
11 avril 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée par Tudor Corporation Ltd. et al.

**30913**                    **Sanimal Inc., Alex Couture Inc. et Lomex Inc. c. Produits de viande Lévinoff Ltée et Abattoir Colbex Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015041-049, daté du 2 mars 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015041-049, dated March 2, 2005, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Procedure - Commercial law - Contracts - Judgments & orders - Safeguard order - Whether it is possible under art. 46 of the *Code of Civil Procedure* to order direct payment of monies to a creditor under threat of imprisonment.

Sanimal recovers, processes and resells animal by-products that it buys from Colbex and Levinoff. The contracts contain a superior force clause authorizing Sanimal to suspend application of the contract in cases of superior force. On May 20, 2003, the “mad cow” crisis broke out. On May 22, the applicants, relying on the superior force clause, suspended the contract and stopped all payments. However, the respondents continued delivering animal by-products. The respondents brought an action claiming the amounts owed under the terms of their contracts. They also filed a motion seeking a safeguard order.

October 29, 2004  
Superior Court of Quebec  
(Chaput J.)

Motion for safeguard order allowed; applicants ordered to pay respondents 30% of invoices issued for delivery of residues and by-products

March 2, 2005  
Quebec Court of Appeal  
(Robert C.J.Q. and Morin and Bich JJ.A.)

Appeal dismissed

May 2, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Droit commercial - Contrats - Jugements & ordonnances - Ordonnance de sauvegarde - L'article 46 du *Code de procédure civile* permet-il l'émission d'une ordonnance de payer une somme d'argent directement à un créancier sous peine d'emprisonnement en matière civile?

Sanimal fait la récupération, la transformation et la revente de sous-produits d'animaux qu'elle achète de Colbex et Levinoff. Les contrats contiennent une clause de force majeure qui autorise Sanimal à suspendre l'application du contrat en cas de force majeure. Le 20 mai 2003, survient la crise de la vache folle. Le 22 mai, les demanderesse, s'appuyant sur la clause de force majeure, suspendent le contrat et cessent de faire tout paiement. Par contre, les intimées continuent d'assurer la livraison des sous-produits d'animaux. Celles-ci intentent une action en réclamation de sommes dues aux termes de leurs contrats; elles déposent également une requête en ordonnance de sauvegarde.

Le 29 octobre 2004  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Chaput)

Requête pour ordonnance de sauvegarde accueillie; Ordonne aux demanderesse de payer aux intimées 30% des factures émises pour la livraison des résidus et sous-produits

Le 2 mars 2005  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge en chef Robert, les juges Morin et Bich)

Appel rejeté

Le 2 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30919**      **Axa Boréal Assurances Inc., Union canadienne, compagnie d'assurances, Décoration Vicky Inc., Centre du Couvre-Plancher Inc., Victorienne St-Gelais et Euclide Vallée c. Ville de Forestville**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

---

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-004483-035, daté du 8 mars 2005, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-004483-035, dated March 8, 2005, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Civil liability - Damages - Appeal - Standard of review on appeal - Extra-contractual liability of firefighters - Building destroyed by fire - Failure to adopt standard firefighting practices and techniques - Whether the Court of Appeal properly overturned trial judge's finding in the absence of a palpable and overriding error - Whether the fire could have been extinguished.

The applicants are suing the Town of Forestville as a result of a fire in their commercial building on December 31, 1995. The applicants feel that the firefighters did not do their job properly. According to the Superior Court, although the firefighters failed to follow standard firefighting practices, the fire spread mainly because of the layout of the building. The Town was ordered to pay half the damages. The Court of Appeal, however, felt that the strategy adopted by the Town's firefighters was appropriate in the circumstances.

April 17, 2003 Superior Court of Quebec (Corriveau J.)	Applicants' case allowed; Town ordered to pay \$182,891.54 to applicants
--	--

March 8, 2005 Quebec Court of Appeal (Thibault, Rochette and Dalphond JJ.A.)	Appeal allowed
--	----------------

May 6, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Appel - Norme de contrôle applicable en appel - Responsabilité extracontractuelle des pompiers - Immeuble détruit lors d'un incendie - Manquement aux règles de l'art et aux techniques

pour combattre les incendies - La Cour d'appel a-t-elle eu raison d'infirmier les conclusions de faits du juge de première instance en l'absence d'erreur manifeste et déterminante? - L'incendie était-il éteignable?

Les demandeurs poursuivent la Ville de Forestville à la suite d'un incendie qui est survenu le 31 décembre 1995 à leur immeuble commercial. Les demandeurs estiment que l'intervention des pompiers a mal été exécutée. La Cour supérieure est d'avis que le travail des pompiers n'a pas été pratiqué de façon conforme aux règles de l'art; cependant, la Cour supérieure conclut que la configuration des lieux aurait joué un rôle important dans la propagation de l'incendie. Ainsi, la Ville est condamnée à payer la moitié des dommages. La Cour d'appel, quant à elle, considère que la stratégie d'intervention des pompiers de la Ville était adéquate dans les circonstances.

Le 17 avril 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Corriveau)	Action des demandeurs accueillie; Ville condamnée à verser aux demandeurs la somme de 182 891,54\$
--	--

Le 8 mars 2005 Cour d'appel du Québec (Les juges Thibault, Rochette et Dalphond)	Appel accueilli
--	-----------------

Le 6 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**30920**                    **Bayer Inc. v. Jean Pardy, Bruce McCullough and John Ryan** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 04/83, 2005 NLCA 20, dated March 8, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 04/83, 2005 NLCA 20, daté du 8 mars 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Actions - Certification of class action - Product liability - Applicant distributing cholesterol-lowering drug throughout Canada which allegedly caused serious side effects in some patients - Certification of a class action sought by those allegedly harmed by the drug in Atlantic Canada - Whether lower courts misconstrued the evidentiary standard for certification in failing to hold that a representative plaintiff must provide some evidence that is supportive of the claim - Whether lower court erred in failing to hold that the class definition and common issues were too broadly expressed - Whether Court of Appeal erred in holding that the standard on the leave to appeal a certification order was higher than on other interlocutory orders because of the ability of the court to later amend a certification order

For a period of three and a half years ending in August of 2001, the Applicant distributed its statin drug in Canada, used to combat high cholesterol. Those patients who are alleged to have experienced serious side effects sought to have a class action certified with the named Respondents as representative plaintiffs. The Applicant opposed the certification. The case management judge granted the order for certification, but stayed its effect pending the outcome of a settlement motion in the Ontario court. Leave to appeal this decision was refused by the Court of Appeal.

April 19, 2004  
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial  
Division  
(Barry J.)

Respondents' application for certification of the action as a class proceeding granted; Certification order stayed until receipt of the Ontario decision on approval of a settlement agreement of the Applicant or May 31, 2004 whichever is earlier

March 8, 2005  
Court of Appeal of Newfoundland and Labrador  
(Wells C.J.N.L., Roberts and Welsh JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

May 6, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Actions - Certification d'un recours collectif - Responsabilité du fait des produits - La demanderesse a distribué dans tout le Canada un médicament hypocholestérolémiant qui aurait eu des effets secondaires graves chez certains patients - Certification d'un recours collectif demandée par ceux à qui le médicament aurait causé du tort dans le Canada atlantique - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils mal interprété la norme de preuve applicable à la certification en ne concluant pas qu'un demandeur agissant à titre de représentant devait fournir des éléments de preuve à l'appui de la demande? - Le tribunal d'instance inférieure a-t-il commis une erreur en ne concluant pas que la définition

---



du groupe et les questions communes étaient exprimées en termes trop généraux? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la norme applicable à l'autorisation d'interjeter appel d'une ordonnance

de certification était plus élevée que celle applicable aux autres ordonnances interlocutoires en raison de la capacité qu'a le tribunal de modifier l'ordonnance de certification par la suite?

Pendant une période de trois ans et demi qui s'est terminée en août 2001, la demanderesse a distribué au Canada son médicament à la statine employé pour abaisser le taux élevé de cholestérol. Les patients disant avoir subi des effets secondaires graves ont demandé la certification d'un recours collectif, avec les intimés comme demandeurs agissant à titre de représentants. La demanderesse a contesté la demande de certification. Le juge responsable de la gestion de l'instance a rendu l'ordonnance de certification, mais en a suspendu l'effet jusqu'à ce qu'il soit statué sur la requête visant l'approbation d'un règlement, déposée devant le tribunal de l'Ontario. La demande d'autorisation d'interjeter appel de cette décision a été refusée par la Cour d'appel.

19 avril 2004  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Division de première instance  
(Juge Barry)

Demande de certification du recours collectif des intimés accueillie; suspension de l'exécution de l'ordonnance de certification en attendant la réception de la décision de l'Ontario concernant l'approbation d'un accord de règlement présenté par la demanderesse, ou jusqu'au 31 mai 2004, selon la première éventualité

8 mars 2005  
Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador  
(Juge en chef Wells, et juges Roberts et Welsh)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

6 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30958**                    **Elizabeth Todosichuk v. Catherine Daviduik** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI04-30-05762, 2004 MBCA 191, dated December 13, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI04-30-05762, 2004 MBCA 191, daté du 13 décembre 2004, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Committee - Whether the Court of Appeal erred as to the extent and nature of the fiduciary duties of a Committee under a Committeeship Order - Whether the Court of Appeal erred as to the standard of care applicable to the expenditure of estate funds where there is reliance for decision-making on the advice of third parties - Whether the Court of Appeal, on a passing of accounts pursuant to a Committeeship Order, erred as to the extent of the remedies that can be granted where the estate has yet to be administered or executed.

After the Respondent suffered a serious stroke, the Applicant was appointed as Committee pursuant to Part 9 of *The Mental Health Act*, R.S.M. 1987, c. M110. In March 1999, the Respondent was admitted to a long-term personal care facility where she remained until she passed away on November 7, 1999. Her will has not yet been probated. The Committee undertook substantial renovations to the home which were not completed until three months after the Respondent's death. The total cost was \$35,565.78. Evidence presented at the passing of accounts was to the effect that the home, before renovations, was worth approximately \$50,000, and after renovations about \$66,000. The residuary legatees of the Respondent's estate challenged the reasonableness of the expenditures for renovations.

March 18, 2003  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Kennedy J.)

Applicant's expenses for renovations disallowed and charged back to the Applicant; Applicant not entitled to legal costs from the estate to defend the removal application; Applicant allowed \$10,000 for her personal remuneration

December 13, 2004  
Court of Appeal of Manitoba  
(Scott C.J.M. and Twaddle and Monnin JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed; Payment order varied: Applicant ordered to pay into the Court of Queen's Bench the sum of \$30,645 to be held until probate is granted of the Last Will and Testament of the Respondent

May 27, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 29, 2005  
Supreme Court of Canada

Motion to extend the time to file the application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit administratif - Compétence - Lois - Interprétation - Curateur - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ce qui concerne l'étendue et la nature des obligations fiduciaires d'un curateur en vertu d'une ordonnance de curatelle? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur à l'égard de la norme de diligence applicable à l'affectation des fonds d'une succession lorsqu'on se fonde sur l'avis de tiers pour prendre une décision? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur quant à l'étendue des réparations susceptibles d'être accordées, lors d'une reddition de compte effectuée en application d'une ordonnance de curatelle, dans les cas où la succession n'a pas encore été administrée ou liquidée?

---

Après que l'intimée eut subi un grave accident vasculaire cérébral, la demanderesse a été nommée curatrice en vertu de la partie 9 de la *Loi sur la santé mentale*, L.R.M. 1987, ch. M110. En mars 1999, l'intimée a été admise dans un établissement de soins de longue durée où elle est demeurée jusqu'à son décès, le 7 novembre 1999. Son testament n'a pas encore été homologué. La curatrice a entrepris d'importants travaux de rénovation de la maison qui n'ont été terminés que trois mois après le décès de l'intimée. Le coût total était de 35 565,78 \$. Selon la preuve présentée lors de la reddition de compte, la maison valait, avant les rénovations, environ 50 000 \$, et après les rénovations, environ 66 000 \$. Les légataires du reliquat de la succession de l'intimée ont contesté le caractère raisonnable des dépenses de rénovation.

18 mars 2003  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Kennedy)

Dépenses de rénovation de la demanderesse refusées et imputées à celle-ci; la demanderesse n'a pas droit au paiement par la succession des frais d'avocat engagés pour contester la demande de destitution; la demanderesse s'est vu accorder 10 000 \$ au titre de sa rémunération personnelle

13 décembre 2004  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juge en chef Scott et juges Twaddle et Monnin)

Appel de la demanderesse rejeté; ordonnance de paiement modifiée : la demanderesse s'est vu ordonner de déposer à la Cour du Banc de la Reine une somme de 30 645 \$ qui sera conservée jusqu'à l'homologation du testament de l'intimée

27 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30972**                    **Jane Roach v. Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C42448, dated April 7, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C42448, daté du 7 avril 2005, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Judicial Review - Whether the patently unreasonable standard insulates a decision to summarily dismiss unchallenged, uncontradicted, sworn evidence without sufficient, adequate or any reasons - Whether persons before administrative tribunals are at risk of losing equitable access to the justice system - Whether there is conflict in the case law.

Jane Roach suffered injuries when attacked at work. The Workplace Safety and Insurance Board held she was partially disabled by chronic pain and awarded some benefits but not supplementary benefits on the basis she was capable of rehabilitation. Jane Roach appealed. The Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal upheld the Board's decision and rejected an argument that Ms. Roach was permanently disabled by traumatic vertebrobasilar ischemia, in part based on a finding that she did not suffer a blow to the back of her head during the attack. Ms. Roach applied for reconsideration and filed fresh evidence including an affidavit from a co-worker that she received a blow to the back of her head. The Board did not challenge the evidence. The Tribunal dismissed the application for reconsideration. It held that the fresh

evidence did not contradict previously filed evidence that it believed supported its original decision. The Divisional Court granted an application for judicial review and quashed the Tribunal's decision as patently unreasonable. The Court of Appeal reinstated the Tribunal's decision. At issue is whether it was patently unreasonable to reject the co-worker's unchallenged, sworn affidavit evidence without adequate reasons and to uphold the Tribunal's decision.

October 27, 1999 Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal (Moore, Vice-Chair, Meslin and Crocker, Member representatives)	Applicant found not to have developed traumatic vertebrobasilar ischemia as a result of a workplace incident
February 5, 2002 Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal (Moore, Vice-Chair, Meslin and Crocker, Member representatives)	Applicant's application for reconsideration dismissed and directions given to the Board regarding entitlement to benefits
April 19, 2004 Ontario Superior Court of Justice (MacFarland, Then and Swinton JJ.)	Application for judicial review allowed; Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal's decision quashed
April 7, 2005 Court of Appeal for Ontario (MacPherson, Cronk and Whalen JJ.A.)	Appeal allowed; Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal's decision reinstated
June 6, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - La norme de la décision manifestement déraisonnable protège-t-elle la décision de rejeter sommairement, sans aucun motif ou sans motifs suffisants ou adéquats, une déclaration sous serment qui n'a été ni réfutée ni contredite? Les personnes qui se présentent devant des tribunaux administratifs risquent-elles de perdre l'accès équitable au système de justice? Y a-t-il un conflit dans la jurisprudence?

Jane Roach a été blessée lorsqu'elle a été victime d'une agression au travail. La Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail a conclu qu'elle souffrait d'une invalidité partielle causée par la douleur chronique. La Commission lui a accordé certaines prestations, mais lui a refusé des prestations complémentaires en raison des possibilités de réadaptation. Jane Roach a interjeté appel. Le Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail a confirmé la décision de la Commission; il a rejeté l'argument selon lequel M<sup>me</sup> Roach souffrait d'une invalidité permanente causée par une ischémie vertébro-basilaire traumatique, parce qu'il a notamment conclu qu'elle n'avait pas reçu de coup à l'arrière de la tête lors de l'agression. M<sup>me</sup> Roach a demandé le réexamen de sa demande et a produit de nouveaux éléments de preuve, dont un affidavit d'un collègue de travail indiquant qu'elle avait été frappée à l'arrière de la tête. La Commission n'a pas contesté ce témoignage. Le Tribunal a rejeté la demande de réexamen. Il a statué que le nouveau témoignage ne contredisait pas la preuve antérieure qui, selon lui, étayait sa décision initiale. La Cour divisionnaire a accueilli une demande de contrôle judiciaire et a annulé la décision du Tribunal, au motif qu'elle était manifestement déraisonnable. La Cour d'appel a rétabli la décision du Tribunal. Il s'agit de déterminer s'il était manifestement déraisonnable de rejeter l'affidavit non contredit du collègue de travail sans fournir de motifs adéquats et de confirmer la décision du Tribunal.

27 octobre 1999 Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (Moore, vice-président, Meslin et Crocker, membres)	Demanderesse jugée ne pas souffrir d'ischémie vertébro-basilaire traumatique par suite d'un incident survenu sur les lieux de travail
--	---

5 février 2002	Demande de réexamen de la demanderesse rejetée et
----------------	---

---

---

<p>Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (Moore, vice-président, Meslin et Crocker, membres)</p>	<p>directives données à la Commission concernant le droit aux prestations</p>
<p>19 avril 2004 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juges MacFarland, Then et Swinton)</p>	<p>Demande de contrôle judiciaire accueillie; décision du Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail annulée</p>
<p>7 avril 2005 Cour d'appel de l'Ontario (Juges MacPherson, Cronk et Whalen)</p>	<p>Appel accueilli; décision du Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail rétablie</p>
<p>6 juin 2005 Cour suprême du Canada</p>	<p>Demande d'autorisation d'appel déposée</p>

---

**30990**                    **Serge Perron c. Commission de l'emploi et de l'immigration** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 05-A-2, daté du 28 février 2005, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 05-A-2, dated February 28, 2005, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Procedure - Criteria to be considered to preclude a breach of the *Audi alteram partem* rule of natural justice when ruling on a motion for an extension of time to file a legal claim - Whether the fact that a private citizen had difficulty retaining counsel is sufficient grounds to grant an extension of time.

The Employment Insurance Commission ruled that, between January 2 and 5, 2000, the applicant earned \$701, whereas he had declared that he had not earned any money in that period. It therefore denied him the benefits he claimed under the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23. On appeal from the Board of Referees decision upholding the Commission's ruling, Umpire Denault dismissed the applicant's appeal. The applicant filed an application to have the Board of Referees reopen the investigation, which was also dismissed. The applicant then filed an application for an extension of time with the Federal Court of Appeal to challenge the umpire's decision by means of an application for judicial review. The Federal Court of Appeal dismissed the application for an extension of time.

<p>October 18, 2002 Office of the Umpire (Denault, Umpire)</p>	<p>Appeal dismissed; Applicant failed to demonstrate an error in fact or in law</p>
<p>July 9, 2003 Office of the Umpire (Dénault, Umpire)</p>	<p>Appeal dismissed; No new facts justifying the application</p>
<p>March 1, 2005 Federal Court of Appeal (Décary J.A.)</p>	<p>Applicant motion for an extension of time to file an application for judicial review dismissed</p>

---

June 13, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure - Quels sont les critères à considérer pour ne pas porter atteinte à la règle de justice naturelle “*Audi alteram partem*” en se prononçant sur une demande de prorogation de délai pour présenter une demande en justice? - Le fait qu'un simple citoyen ait de la difficulté à se constituer un procureur constitue-t-il une raison suffisante pour accorder une prorogation de délai?

La Commission de l'emploi et de l'immigration juge qu'entre le 2 et 5 janvier 2000, le demandeur a reçu une rémunération de 701\$, alors qu'il avait déclaré n'avoir reçu aucune rémunération durant cette période. Elle lui refuse donc les prestations réclamées selon la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, chap. 23. En appel de la décision du conseil arbitral qui a entériné la décision de la Commission, le juge-arbitre Denault rejette l'appel du demandeur. Ce dernier présente une demande de “réouverture d'enquête au niveau du conseil arbitral” qui est également rejetée. Le demandeur dépose ensuite à la Cour d'appel fédérale une demande de prorogation de délai afin de contester, par le biais d'une demande de contrôle judiciaire, la décision du juge-arbitre. La Cour fédérale d'appel rejette la demande de prorogation de délai.

Le 18 octobre 2002  
Le bureau du juge-arbitre  
(Denault, juge arbitre)

Appel rejeté; Demandeur n'a pas réussi à démontrer une erreur de fait ou de droit

le 9 juillet 2003  
Le bureau du juge-arbitre  
(Dénault, juge-arbitre)

Demande rejetée; Il n'existe aucun fait nouveau justifiant la demande

Le 1<sup>er</sup> mars 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Le juge Décary)

Requête du demandeur en extension de délai pour présenter une demande de contrôle judiciaire est rejetée

Le 13 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30992**                    **Wayne Orville Henrikson v. Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR04-30-05960, 2005 MBCA 49, dated April 20, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR04-30-05960, 2005 MBCA 49, daté du 20 avril 2005, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter* - Criminal - Exclusion of evidence - Whether evidence was 'obtained in a manner' that infringed the Applicant's *Charter* rights pursuant to s. 24(2) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in law in upholding the decision of the learned trial judge to admit the alleged verbal comments attributed to the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in law in upholding a verdict that was unreasonable and unsupported by the admissible evidence.

The Applicant and the complainant were travelling in the complainant's vehicle when they were involved in a single vehicle accident. The Applicant was treated and arrested. The complainant was later treated for a broken back. Each alleged that the other was driving at the time of the accident. At the station, the Applicant asked about the condition of the other occupant in the car and was advised of her condition. He stated "I broke her back. I broke her back. Why don't you guys just kick the shit out of me. I broke her back."

The Applicant argued that his *Charter* rights were violated when the police officer failed to advise him that he would be charged with the more serious offence of impaired driving causing bodily harm rather than impaired driving and thus, his statement at the police station should be excluded. The trial judge found the statement to be admissible and the Applicant was convicted. The appeal was dismissed.

October 28, 2003  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Beard J.)

Ruling on *voir dire*: Applicant's refusal to provide a blood sample declared inadmissible into evidence; Applicant's statement regarding the victim's injuries declared admissible into evidence

December 1, 2003  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Beard J.)

Applicant convicted of impaired driving causing bodily harm and dangerous driving causing bodily harm contrary to ss. 255(2) and 249(1)(a) of the *Criminal Code*; Applicant acquitted of refusing a blood demand

July 27, 2004  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Beard J.)

Applicant sentenced to three years imprisonment, prohibited from driving for five years upon his release from prison; Ordered to pay a victim fine surcharge of \$100

April 20, 2005  
Court of Appeal of Manitoba  
(Philp, Monnin and Freedman JJ.A.)

Appeal against convictions and sentence dismissed

June 17, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

---

Charte canadienne - Criminel - Exclusion de la preuve - Les éléments de preuve ont-ils été « obtenus dans des conditions » qui portaient atteinte aux droits du demandeur garantis par la *Charte*, une situation prévue au par. 24(2) de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la décision du juge du procès d'admettre en preuve les propos attribués au demandeur? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant un verdict qui était déraisonnable et non étayé par les éléments de preuve admissibles?

Le demandeur et la plaignante circulaient dans la voiture de cette dernière lorsqu'ils ont eu un accident impliquant un seul véhicule. Le demandeur a reçu des soins et a été arrêté. La plaignante a ensuite été traitée pour une fracture de la colonne vertébrale. Chacun d'eux a affirmé que l'autre était au volant au moment de l'accident. Au poste, le demandeur s'est enquis de l'état de santé de l'autre occupante de la voiture et en a été informé. Il a déclaré : « Je lui ai cassé la colonne vertébrale. Je lui ai cassé la colonne vertébrale. Pourquoi vous ne me tabassez pas? Je lui ai cassé la colonne vertébrale. »

Le demandeur a fait valoir que ses droits garantis par la *Charte* avaient été violés lorsque le policier a omis de l'aviser qu'il allait être accusé de l'infraction plus grave de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles plutôt que de conduite avec facultés affaiblies et que, par conséquent, il fallait exclure la déclaration qu'il avait faite au poste de police. Le juge du procès a jugé la déclaration admissible et le demandeur a été déclaré coupable. L'appel a été rejeté.

28 octobre 2003  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Beard)

Décision sur voir-dire : refus du demandeur de fournir un échantillon de sang déclaré inadmissible en preuve; déclaration du demandeur au sujet des blessures de la victime déclarée admissible en preuve

1<sup>er</sup> décembre 2003  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Beard)

Demandeur déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles et de conduite dangereuse causant des lésions corporelles en contravention du par. 255(2) et de l'al. 249(1a) du *Code criminel*; demandeur acquitté de l'accusation d'avoir refusé de donner un échantillon de sang

27 juillet 2004  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge Beard)

Demandeur condamné à une peine de trois ans d'emprisonnement, avec interdiction de conduire pendant cinq ans à sa sortie de prison; s'est vu ordonner de payer une suramende compensatoire de 100 \$

20 avril 2005  
Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Philp, Monnin et Freedman)

Appel contre les déclarations de culpabilité et la peine rejeté

17 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30994**      **Douglas John Mackenzie v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Ontario Superior Court of Justice, Number M131/04, dated April 18, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, numéro M131/04, daté du 18 avril 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

---



Criminal law - Extradition - Guaranty / suretyship - Forfeiture of bail - Whether application judge erred in quantum ordered forfeited - Whether order imposed amounts to cruel and unusual punishment.

The Applicant pleaded guilty to a charge of breaching his recognizance for bail by associating with a person under the age of 18 contrary to condition (h) of the recognizance. The Applicant was given a conditional discharge with probation for one year. A certificate of default was issued pursuant to s. 770 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46. The Crown then applied under s. 771 of the *Code* for forfeiture of \$500,000 from the Applicant. The application judge issued an order that the Applicant forfeit \$250,000 of the \$500,000 he had posted. The judge hearing the Crown's application for forfeiture concluded that it was proper to order forfeiture of a sizeable amount to reinforce the message that the Applicant's lawyer conceded was important, that obligations under recognizances of bail must be fulfilled.

April 18, 2005  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kiteley J.)

Respondent's application for forfeiture of recognizance allowed

June 17, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Extradition - Cautionnement - Confiscation d'un cautionnement - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur à l'égard du montant dont il a ordonné la confiscation? - L'ordonnance équivaut-elle à une peine cruelle et inusitée?

Le demandeur a plaidé coupable à une accusation d'avoir manqué à son engagement de cautionnement en s'associant à une personne de moins de 18 ans contrairement à la condition (h) de l'engagement. Le demandeur s'est vu accorder une libération conditionnelle assortie d'une année de probation. Un certificat de défaut a été inscrit conformément à l'art. 770 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Le ministère public a ensuite demandé, en vertu de l'art. 771 du *Code*, la confiscation de la somme de 500 000 \$ du demandeur. Le juge de première instance a ordonné la confiscation de la somme de 250 000 \$ à même le cautionnement de 500 000 \$ fourni par le demandeur. Le juge saisi de la demande de confiscation du ministère public a conclu qu'il y avait lieu d'ordonner la confiscation d'un montant appréciable afin de renforcer le message que les obligations découlant d'un engagement de cautionnement doivent être respectées, message dont l'importance a été reconnue par l'avocat du demandeur.

18 avril 2005  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Kiteley)

Demande de l'intimée portant confiscation d'un engagement, accueillie

17 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**30999**                    **John Beattie v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41354, dated April 8, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41354, daté du 8 avril 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Interpretation - Did the Court of Appeal of Ontario err in finding that an implicit message conveyed by written child pornography could, in law, amount to "advocating" or "counselling" the commission of a sexual criminal offence against children as required by s.163.1(1)(b) of the Criminal Code?

The Applicant Beattie was charged with possession of child pornography in the form of written material, contrary to s. 163.1(4) of the *Criminal Code*. The written material consisted of stories, downloaded from the internet and printed out. These stories described sexual activities between adults and persons under the age of eighteen.

Beattie was acquitted on the basis that the stories did not meet the statutory definition of child pornography, as set out in *R. v. Sharpe*, [2001] 1 S.C.R. 45. The Crown appealed to the Court of Appeal for Ontario. The appeal was allowed and a new trial ordered. Laskin J.A., writing for the Court, concluded that the trial judge was obliged to consider whether the two messages sent by the stories "implicitly send the further message that 'sex with children can and should be pursued,' and therefore actively encourage criminal sexual activity." The failure of the trial judge to do so was an error of law.

December 18, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Haines J.)

Acquittal: possession of child pornography

April 8, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Laskin and Armstrong JJ.A.)

Respondent's appeal allowed and new trial ordered

June 21, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Interprétation - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle eu tort de conclure qu'on pouvait considérer, en droit, qu'un message implicite contenu dans de la pornographie juvénile écrite équivaut à « préconiser » ou à « conseiller » la perpétration d'une infraction criminelle d'ordre sexuel contre des enfants, au sens de l'al. 163.1(1)(b) du *Code criminel*?

Le demandeur Beattie a été accusé de possession de pornographie juvénile écrite, en contravention du par. 163.1(4) du *Code criminel*. Il s'agissait d'histoires qu'il avait téléchargées sur Internet puis imprimées. Ces histoires décrivaient des relations sexuelles entre des adultes et des personnes âgées de moins de dix-huit ans.

Beattie a été acquitté parce que les histoires n'étaient pas visées par la définition légale de pornographie juvénile, telle qu'elle a été expliquée dans *R. c. Sharpe*, [2001] 1 R.C.S. 45. Le ministère public a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario. L'appel a été accueilli et un nouveau procès ordonné. Au nom de la Cour, le juge Laskin a conclu que le juge du procès devait examiner si les deux messages véhiculés par les histoires [TRADUCTION] « comportaient implicitement

un autre message, savoir qu'«on peut et on devrait avoir des relations sexuelles avec des enfants» et, par conséquent, encourageaient activement l'activité sexuelle criminelle ». L'omission du juge du procès de faire cet examen constituait une erreur de droit.

18 décembre 2003  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Haines)

Acquittement : possession de pornographie juvénile

8 avril 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Laskin et Armstrong)

Appel de l'intimée accueilli et nouveau procès ordonné

21 juin 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31034**                    **D. Kenneth Gibson v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-442-04, 2005 FCA 180, dated May 13, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-442-04, 2005 FCA 180, daté du 13 mai 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Statutory limitation period - Whether s. 222 of the *Income Tax Act*, as am. S.C. 2004, c. 22, s. 50, permits the Canada Revenue and Customs Agency to collect a federal tax debt where it has been judicially determined that a limitation period has expired before the amendment came into force - Whether s. 45(1)(h) of the *Ontario Limitations Act*, R.S.O. 1990, c. L-15, bars the Canada Revenue and Customs Agency from proceeding with the collection of a provincial tax debt where a limitation period has expired.

The Applicant brought an application to prevent the Canadian Customs and Revenue Agency from taking any action to collect his federal and provincial tax debts from his 1990 and 1991 taxation years, relying on the expiry of the two applicable limitation periods in federal and provincial legislation. Apart from sending the Applicant Notices of Assessment, the CCRA took no steps to collect the tax debt from the Applicant. The application was heard but before judgment was rendered, Parliament amended the *Income Tax Act* so that a ten year limitation period was applied to all old tax debts, with a commencement date of March 4, 2004. The limitation period for the collection of the federal tax debt would otherwise have expired in March of 1999, while that pertaining to the provincial tax debt would have expired two years after the notice of assessment was sent out.

The applications judge rendered his decision in favour of the Applicant, not having been informed of the amendment to the legislation. He ruled that both the federal and the provincial tax debts were statute barred. The Court of Appeal held that the language of the amendment was clear and unequivocal with respect to the federal tax debt and that the new ten year limitation period applied, to be calculated from March 4, 2004. Further, the provincial tax debt was not statute barred because the collection of tax debts was not a penal action, so that the two year limitation period did not apply.

June 4, 2004  
Federal Court of Canada  
(Mosley J.)

Applicant's application for judicial review of the Canada Customs and Revenue Agency action to collect tax owed for the 1990 and 1991 taxation years allowed

May 13, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Létourneau and Pelletier JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; Application for judicial review dismissed

August 9, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit fiscal - Évaluation - Législation - Interprétation - Délai de prescription légal - L'art. 222 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, mod. par L.C. 2004, ch. 22, art. 50, permet-il à l'Agence des douanes et du revenu du Canada de recouvrer une créance fiscale fédérale alors qu'un tribunal a conclu à l'expiration du délai de prescription avant l'entrée en vigueur de la modification? - L'alinéa 45(1)h de la *Loi sur la prescription des actions* de l'Ontario, L.R.O. 1990, ch. L-15, interdit-il à l'Agence des douanes et du revenu du Canada de recouvrer une créance fiscale provinciale lorsque le délai de prescription est expiré?

Le demandeur a présenté une demande visant à empêcher l'Agence des douanes et du revenu du Canada de prendre contre lui des mesures de recouvrement concernant des créances fiscales fédérales et provinciales pour les années d'imposition 1990 et 1991, invoquant l'expiration des deux délais de prescription prévus par les lois fédérale et provinciale. Outre les avis de cotisation qu'elle a envoyés au demandeur, l'ADRC n'a pris contre ce dernier aucune mesure visant à recouvrer sa créance fiscale. La demande a été instruite, mais avant que le jugement n'ait été prononcé, le Parlement a modifié la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de sorte qu'un délai de prescription de dix ans s'est appliqué à toutes les anciennes créances fiscales et a commencé à courir le 4 mars 2004. Le délai de prescription applicable au recouvrement des créances fiscales fédérales aurait par ailleurs expiré en mars 1999, alors que celui prévu pour les créances fiscales provinciales aurait expiré deux ans après l'envoi de l'avis de cotisation.

Le juge de première instance s'est prononcé en faveur du demandeur, n'ayant pas été informé de la modification apportée à la loi. Il a conclu que les créances fiscales fédérales et provinciales étaient toutes les deux prescrites. La Cour d'appel a statué que le libellé de la modification était clair et sans équivoque en ce qui concerne la créance fiscale fédérale et que le nouveau délai de prescription de dix ans s'appliquait et commençait à courir le 4 mars 2004. En outre, la créance fiscale provinciale n'était pas prescrite parce que l'action en recouvrement de créance fiscales n'est pas de nature pénale, de sorte que le délai de prescription de deux ans ne s'appliquait pas.

4 juin 2004  
Cour fédérale du Canada  
(Juge Mosley)

Demande de contrôle judiciaire déposée par le demandeur à l'égard de la mesure prise par l'Agence des douanes et du revenu du Canada en vue de recouvrer des créances fiscales pour les années d'imposition 1990 et 1991, accueillie

13 mai 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Décary, Létourneau et Pelletier)

Appel de l'intimée accueilli; demande de contrôle judiciaire rejetée

9 août 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31047**      **Robert Neil Ronald and Albert Keith Ronald v. Helen Ethel Ronald** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI-04-30-05911, 2005 MBCA 70, dated May 25, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI-04-30-05911, 2005 MBCA 70, daté du 25 mai 2005, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Property Law - Wills - Testamentary capacity - Undue influence - Whether the approach to assessment of testamentary capacity should be more complex than reflected in the traditional *Banks v. Goodfellow* criteria - Where suspicious circumstances are found, whether public policy should direct that a party who unsuccessfully challenges a will be entitled to his/her costs on an indemnity basis.

The deceased, Mr. Ronald and his first wife had five children. After his first wife died, Mr. Ronald married the Respondent and they had two more children. Mr. Ronald and the Respondent were married for 34 years at the time of his death. The Applicants are two sons of Mr. Ronald and his first wife and are contesting the validity of a codicil executed by their father which appointed the Respondent as the sole executrix and left his estate to her. The Applicants allege that Mr. Ronald did not have testamentary capacity and that the Respondent exercised undue influence to get Mr. Ronald to sign the codicil.

The trial judge concluded that Mr. Ronald did have testamentary capacity at the time that he executed his codicil and that the Respondent did not exercise any undue influence to overpower Mr. Ronald and get him to sign a codicil with which he did not agree. The Respondent was granted party and party costs and the Applicants' claim for solicitor-client costs was denied. The Court of Appeal dismissed the appeal.

June 2, 2003 Manitoba Court of Queen's Bench (Beard J.)	Respondent's application for a declaration that the codicil to the last will and testament of the William Allan Ronald is declared valid granted
March 29, 2004 Manitoba Court of Queen's Bench (Beard J.)	Respondent granted party and party costs; Applicant's application for solicitor-client costs dismissed
May 25, 2005 Manitoba Court of Appeal (Huband, Hamilton and Freedman JJ.A.)	Appeal dismissed
August 17, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des biens - Testaments - Capacité de tester - Abus d'influence - Le critère d'appréciation de la capacité de tester devrait-il être plus complexe que le critère traditionnel énoncé dans l'arrêt *Banks c. Goodfellow*? - Lorsqu'il existe des circonstances suspectes, l'intérêt public devrait-il commander qu'une partie qui conteste en vain la validité d'un testament ait droit à ses dépens en guise d'indemnisation?

Le défunt, M. Ronald, et sa première épouse ont eu cinq enfants. Après le décès de sa première épouse, M. Ronald a épousé l'intimée et a eu deux autres enfants avec elle. M. Ronald avait été marié avec l'intimée pendant 34 ans au moment de son décès. Les demandeurs, deux fils issus du premier mariage de M. Ronald, contestent la validité du codicille par lequel leur père nommait l'intimée seule exécutrice et lui léguait tous ses biens. Les demandeurs allèguent que M. Ronald n'avait pas la capacité de tester et que l'intimée a commis un abus d'influence pour faire en sorte que M. Ronald signe le codicille.

Le juge de première instance a conclu que M. Ronald avait bel et bien la capacité de tester au moment où il a signé son codicille et que l'intimée n'avait pas commis d'abus d'influence pour contraindre M. Ronald et lui faire signer un codicille avec lequel il n'était pas d'accord. L'intimée s'est vue accorder des dépens entre parties et la demande des demandeurs en vue d'obtenir des dépens entre avocat et client a été refusée. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

2 juin 2003 Cour du Banc de la Reine du Manitoba (Juge Beard)	Demande de l'intimée en vue d'obtenir un jugement déclaratoire confirmant la validité du codicille apporté au testament de William Allan Ronald accueillie
29 mars 2004 Cour du Banc de la Reine du Manitoba (Juge Beard)	L'intimée s'est vu accorder des dépens entre parties; demande des demandeurs en vue d'obtenir des dépens entre avocat et client rejetée
25 mai 2005 Cour d'appel du Manitoba Juges Huband, Hamilton et Freedman)	Appel rejeté
17 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31048**      **Fritz Paesch v. Calvin J. Teskey and Margaret Lynn Teskey** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0403-0084-AC, 2005 ABCA 209, dated June 6, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0403-0084-AC, 2005 ABCA 209, daté du 6 juin 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Torts - Motor vehicles - Damages - General damages - Jury award - Whether juries should be given guidance as to the appropriate range for general damages in personal injury cases; - How *Athey* principles are to be explained to juries in the context of the relationship of accident injuries to a disease process.

The Applicant was injured in a motor vehicle accident that occurred on January 30, 1998 when his vehicle was struck by another vehicle operated by the Respondent, Mrs. Tesky. He suffered injuries to his neck, back, wrists and left knee. Approximately one year later, the Applicant was diagnosed with osteoarthritis and rheumatoid arthritis. The Applicant commenced his action for damages for his chronic pain and significant limitations arising from the accident. There was conflicting medical evidence as to whether or not his degree of impairment was caused or contributed to by the accident. The Applicant made significant claims for out-of-pocket expenses, past loss of income, future loss of income and loss of housekeeping capacity.

Counsel agreed that the trial judge's charge to the jury was adequate. They awarded the Applicant \$975 in general damages, \$5,200 for past loss of income and \$10 in out-of-pocket expenses. The Court of Appeal raised the amount of general damages to \$5,000. The Applicant seeks leave to appeal from that decision.

March 9, 2004 Court of Queen's Bench of Alberta (Sanderman J.)	Applicant awarded general damages, past income loss and out-of-pocket expenses in the amounts of \$975.00, \$5,200.00 and \$10.00 respectively
--	--

June 6, 2005  
Court of Appeal of Alberta  
(Hunt, Berger and Costigan JJ.A.)

Appeal allowed in part; Award of general damages increased to \$5000.00

August 18, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Véhicules automobiles - Dommages-intérêts - Dommages-intérêts généraux - Attribution par un jury - Devrait-on donner aux jurys des directives quant à l'échelle convenable des dommages-intérêts généraux dans les affaires de préjudice corporel? - Comment faut-il expliquer aux jurys les principes énoncés dans l'arrêt *Athey* s'agissant du rapport entre les blessures occasionnées par un accident et un processus morbide?

Le demandeur a été blessé dans un accident d'automobile survenu le 30 janvier 1998 alors que son véhicule a été frappé par un autre véhicule conduit par l'intimée, M<sup>me</sup> Tesky. Il a subi des blessures au cou, au dos, aux poignets et au genou gauche. Environ un an plus tard, on a diagnostiqué chez le demandeur une arthrose et une polyarthrite rhumatoïde. Le demandeur a intenté une action en dommages-intérêts relativement à la douleur chronique et aux déficiences importantes qui ont découlé de l'accident. Il existait des éléments de preuve médicale contradictoires quant à savoir si l'accident avait causé son incapacité ou y avait contribué. Le demandeur a réclamé des sommes importantes au titre des frais remboursables, de la perte de revenu passée et future et de la perte de capacité ménagère.

Les avocats ont convenu que les directives que le juge de première instance a données au jury étaient adéquates. Ce dernier a accordé au demandeur 975 \$ au titre des dommages-intérêts généraux, 5 200 \$ au titre de la perte de revenu passée et 10 \$ au titre des frais remboursables. La Cour d'appel a porté le montant des dommages-intérêts généraux à 5 000 \$. Le demandeur demande l'autorisation de porter cette décision en appel.

9 mars 2004  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Sanderman)

Le demandeur s'est vu accorder des dommages-intérêts généraux, des dommages-intérêts pour perte de revenu passée et des frais remboursables de 975 \$, 5 200 \$ et 10 \$ respectivement

6 juin 2005  
Cour d'appel de l'Alberta  
(Juges Hunt, Berger et Costigan)

Appel accueilli en partie; dommages-intérêts généraux augmentés à 5000 \$

18 août 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30383**            **Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta v. Shirley Adrian, et al. - AND - Attorney General of Canada as represented by the Minister of Health for Canada v. Shirley Adrian, et al.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 0303-0080-AC and 0303-0083-AC, dated May 3, 2004, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 0303-0080-AC et 0303-0083-AC, daté du 3 mai 2004, sont rejetées avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Civil – Equality rights – Procedural law – Civil procedure – Respondents infected with Hepatitis-C virus by tainted blood supplied by Canadian Red Cross before January 1, 1986 and after July 1, 1990 – Respondents bringing class action against Canada and Alberta governments alleging s. 15 *Charter* breach for failing to provide same compensation and benefits given to individuals infected between January 1, 1986 and July 1, 1990 – Court of Queen's Bench refusing to grant application to strike statement of claim as abuse of process under *Alberta Rules of Court* – Decision upheld by Court of Appeal – Whether Court of Appeal erred in finding claim not factually hopeless, and allegations of discrimination involving complex questions that should be resolved at trial – Whether it is an abuse of process for a tort claimant to use s. 15 of the *Charter* to claim damages against a government, as an alternative to proving liability and damages, on the basis that the government settled another tort claim but not the claimant's – Whether a pan-Canadian settlement of class action litigation, approved by three superior courts as good faith settlement of litigation can be challenged in a fourth province.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 20, 2003 Court of Queen's Bench of Alberta (Ouellette J.)	Applicants' application to strike Statement of Claim pursuant to Rule 129(1)(d) of the <i>Rules of Court</i> , dismissed
May 3, 2004 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A., Fruman and Costigan JJ.A.)	Appeal dismissed
June 10, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by the Applicant, Her Majesty the Queen in Right of Alberta
June 11, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by the Applicant The Attorney General of Canada

---



**31024**                    **Gordon Cooper, Slim Oellerich, Ed Zawislake, Kevin Powell, Norm Verbeek, Ronald Ingalls, Tilman E. Nahm and Elizabeth Gibson v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA029954, CA029956, CA029957, CA029958, CA029959, CA029960, CA029961 and CA029963, 2005 BCCA 256, dated May 4, 2005, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA029954, CA029956, CA029957, CA029958, CA029959, CA029960, CA029961 et CA029963, 2005 BCCA 256, daté du 4 mai 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter* - Criminal - Criminal Law - Traffic violations - Trial before a Justice of the Peace with a police officer acting as both prosecutor and the only Crown witness - Whether the Court of Appeal erred in concluding that unfair trials were demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s.1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Court of Appeal erred in its application of the *Oakes* test - Whether the Court of Appeal erred in failing to address conflicts in the s.1 evidence - Whether the Court of Appeal erred in failing to analyse the minimal impairment issue and in failing to address the impact of conflicting evidence on this issue - Whether the Court of Appeal erred in holding that procedural safeguards identified by the summary conviction appeal judge mitigated the breach of s.11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in focussing on the absence of prejudice on the face of the record when the complaint was that the fundamental flaw in the impugned practice was structural and inherently prejudicial.

Each applicant disputed a speeding ticket at trial before a Justice of the Peace with a police officer acting as both prosecutor and the only Crown witness. Provisions of the *Offence Act*, R.S.B.C. 1996, c. 338, which allowed the Crown's case to rely upon the prosecutor's evidence held to be in breach of s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* but saved under s. 1 of the *Charter*. At issue is whether the provisions were a reasonable limit on s. 11(d) prescribed by law demonstrably justified in a free and democratic society. *Offence Act*, R.S.B.C. 1996, c. 338, ss. 1, 57(1), 58, 60, 64, 65(1).

June 12, 2001  
Supreme Court of British Columbia  
(Metzger J.)

*Offence Act* held to be in breach of s. 11(d) of the  
*Canadian Charter of Rights and Freedoms*

June 25, 2002  
Supreme Court of British Columbia  
(Metzger J.)

*Offence Act* upheld pursuant to s.1 of the *Charter*; Appeals  
dismissed

May 4, 2005  
Court of Appeal for British Columbia  
(Newbury, Hall and Saunders JJ.A.)

Appeal dismissed

August 3, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne* - Criminel - Droit criminel - Infractions aux règlements de la circulation - Procès devant un juge de paix dans lequel un policier a agi comme poursuivant et unique témoin à charge - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la justification de procès inéquitables pouvait se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son application du critère établi dans *Oakes*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas traiter les contradictions dans la preuve relative à l'article premier? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en n'examinant pas la question de l'atteinte minimale et en ne se préoccupant pas de l'incidence des éléments de preuve contradictoires sur cette question? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les garanties procédurales identifiées par le juge d'appel des poursuites sommaires ont atténué le manquement à l'al. 11*d*) de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de se concentrer sur l'absence de préjudice à la lecture du dossier alors que, suivant la plainte, la pratique contestée présentait un vice fondamental d'ordre structurel et était intrinsèquement préjudiciable?

Chacun des demandeurs a contesté une contravention pour excès de vitesse lors d'un procès devant un juge de paix dans lequel un policier a agi comme poursuivant et unique témoin à charge. Certaines dispositions de l'*Offence Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 338, qui permettaient au ministère public de faire reposer sa preuve sur le témoignage du poursuivant, ont été jugées contraires à l'al. 11*d*) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais elles ont été sauvegardées par application de l'article premier de la *Charte*. Il s'agit de savoir si les dispositions constituent une limite raisonnable à l'al. 11*d*), prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. *Offence Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 338, art. 1, 57(1), 58, 60, 64, 65(1).

12 juin 2001 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Metzger)	Dispositions de l' <i>Offence Act</i> jugées contraires à l'al. 11 <i>d</i> ) de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i>
25 juin 2002 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Metzger)	Dispositions de l' <i>Offence Act</i> maintenues en application de l'article premier de la <i>Charte</i> ; appels rejetés
4 mai 2005 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Newbury, Hall et Saunders)	Appel rejeté
3 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

**31049**                    **George Leger et Geromaer Inc. v. Roger Leger** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C41831, dated May 19, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C41831, daté du 19 mai 2005, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Commercial law - Contracts - Property law - Real property - Statute of Frauds - Evidence - Where one has an alleged oral contract to transfer land, can the *Statute of Frauds*, R.S.O. 1990, c. S. 19 be put aside - How should conditions precedent be performed so that the main contract can also be performed.

An action arose between two brothers as to the terms of an alleged oral agreement between them to transfer a lot of land and pay money in consideration for the construction of a road through a proposed subdivision. The brothers disagreed as to what land was to be transferred, whether conditions precedent had to first be satisfied, and whether their agreement met the requirements of the *Statute of Frauds*.

April 22, 2004  
Ontario Superior Court of Justice  
(Boissonneault J.)

Respondent's application for a vesting order declaring him to be the owner of Lot 56 on Plan 36M-610 granted; Applicants directed to transfer this lot to the Respondent

May 19, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Cronk, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

August 18, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial - Contrats - Droit des biens - Biens immeubles - Loi relative aux preuves littérales - Preuve - Lorsqu'on allègue un contrat verbal de transfert de terrain, la *Loi relative aux preuves littérales*, L.R.O. 1990, ch. S.19 peut-elle être écartée? - Comment les conditions préalables devraient-elles être exécutées pour que le contrat principal puisse aussi être exécuté?

Une action a été engagée entre deux frères relativement aux modalités d'une entente verbale qu'ils auraient conclue pour le transfert d'un terrain et le paiement d'une somme d'argent en contrepartie de la construction d'une route traversant un lotissement projeté. Les frères ne s'entendaient pas sur le terrain qui devait faire l'objet du transfert, sur la question de savoir s'il fallait d'abord remplir les conditions préalables et celle de savoir si leur entente répondait aux exigences de la *Loi relative aux preuves littérales*.

22 avril 2004  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Boissonneault)

Demande de l'intimé en vue d'obtenir une ordonnance tenant lieu de cession le déclarant propriétaire du lot 56 du plan 36M-610 accueillie; on a ordonné aux demandeurs de transférer ce lot à l'intimé

19 mai 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Cronk, Gillese et Armstrong)

Appel rejeté

18 août 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31050**                    **Aikhon Obeahon v. Attorney General of Canada et Canada Post** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-455-04 and A-456-04, 2005 FCA 232, dated June 17, 2005, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-455-04 et A-456-04, 2005 FCA 232, daté du 17 juin 2005, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Administrative law - Judicial review - Procedural law - Courts - Application for judicial review filed outside permitted time period - Whether the lower courts erred in denying the Applicant's motion for an extension of time to file his application for judicial review - Whether the courts erred in striking the Attorney General of Canada as a respondent. The Applicant made a human rights complaint alleging wrongful interference with his mail service. The Canadian Human Rights Commission declined to proceed with a complaint based on acts which occurred more than one year before the filing of the complaint. The Applicant sent materials as an application for judicial review to the Federal Court of Canada, Trial Division, which were returned as not conforming to the *Federal Court Rules*, 1998, SOR/98-106. A motion for an extension of time was similarly returned as non-compliant. Finally, a motion for an extension of time was successfully filed and heard.

February 19, 2004  
Canadian Human Rights Commission

Applicant's complaint against the Respondent Canada Post dismissed pursuant to paragraph 41(1)(e) of the *Canadian Human Rights Act*

August 4, 2004  
Federal Court of Canada  
(Snider J.)

Applicant's motion for an extension of time to file an application for judicial review dismissed; Respondent's motion to strike the Attorney General as a Respondent granted

June 17, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeals dismissed

August 18, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Procédure - Tribunaux - Demande de contrôle judiciaire déposée après le délai imparti - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur en refusant la requête du demandeur en prorogation du délai pour déposer sa demande de contrôle judiciaire? - Les tribunaux ont-ils commis une erreur en radiant le procureur général du Canada à titre de défendeur?

Le demandeur a déposé une plainte en matière de droits de la personne, alléguant une ingérence illégitime à l'égard de son service postal. La Commission canadienne des droits de la personne a refusé de donner suite à une plainte fondée sur des faits survenus plus d'un an avant son dépôt. Le demandeur a envoyé à la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada des documents devant tenir lieu de demande de contrôle judiciaire, documents qui lui ont été retournés parce qu'ils n'étaient pas conformes aux *Règles de la Cour fédérale (1998)*, DORS/98-106. Une requête en prorogation de délai lui a également été retournée parce qu'elle n'était pas conforme. Enfin, une requête en prorogation de délai a été déposée avec succès et entendue.

---

19 février 2004 Commission canadienne des droits de la personne	Plainte du demandeur contre l'intimée, Postes Canada, rejetée en vertu de l'alinéa 41(1)e) de la <i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>
4 août 2004 Cour fédérale du Canada (Juge Snider)	Requête du demandeur en prorogation du délai pour déposer une demande de contrôle judiciaire rejetée; requête des intimés pour faire radier le procureur général à titre de défendeur accueillie
17 juin 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Noël, Sexton et Sharlow)	Appels rejetés
18 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**30880**      **Air Canada Pilots Association v. Air Line Pilots Association and Air Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Binnie, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-106-04, 2005 FCA 60, dated February 14, 2005, is dismissed with costs to the Respondent, Air Line Pilots Association.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-106-04, 2005 CAF 60, daté du 14 février 2005, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Air Line Pilots Association.

**CASE SUMMARY**

Labour law - Arbitration - Scope of Board's jurisdiction to review award - Whether Applicant had legitimate expectation that Board would review arbitration award.

Since the merger of Air Canada and Canadian Airlines in 2000, two committees within the Air Canada bargaining unit have been attempting to resolve the highly contentious issue of the integration of pilot seniority lists. Pursuant to an arbitration protocol signed by the parties, the issue was decided by the arbitration panel. The protocol indicated that the decision was to be final and binding and that any review of the award was to be initiated by the Board. The Applicant requested that the Board review the award.

The Board decided that the arbitration protocol was binding and excluded any review of the award except to enforce its terms. The Federal Court of Appeal dismissed the Applicant's application for judicial review.

The Applicant asks whether it had a legitimate expectation that the Board would conduct a review of the award.

January 28, 2004 Canada Industrial Relations Board (Pineau, Vice-Chairperson, Flynn and Long, Members)	Board found to have exhausted any residual jurisdiction concerning the seniority integration process; Refuses to exercise any discretion to inquire upon the seniority integration process of its own motion
February 14, 2005 Federal Court of Appeal (Létourneau, Nadon and Pelletier JJ.A.)	Application for judicial review dismissed

---

April 15, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit du travail - Arbitrage - Étendue du pouvoir du Conseil de réexaminer une sentence - La demanderesse pouvait-elle légitimement s'attendre à ce que le Conseil réexamine la sentence arbitrale?

Depuis la fusion d'Air Canada et de Lignes aériennes Canadien en 2000, deux comités de l'unité de négociation d'Air Canada tentent de régler la question très controversée de l'intégration des listes d'ancienneté des pilotes. En vertu d'un protocole d'arbitrage signé par les parties, la question a été tranchée par un tribunal d'arbitrage. Le protocole précisait que la sentence serait définitive et exécutoire et que tout réexamen de la sentence devait se faire à l'initiative du Conseil. La demanderesse a demandé au Conseil de réexaminer la sentence.

Le Conseil a décidé que le protocole d'arbitrage avait un caractère impératif et excluait tout réexamen de la sentence, sauf pour en faire respecter les modalités. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire présentée par la demanderesse.

La demanderesse demande si elle pouvait légitimement s'attendre à ce que le Conseil réexamine la sentence.

28 janvier 2004  
Conseil canadien des relations industrielles  
(Pineau, vice-présidente, Flynn et Long, membres)

Le Conseil avait épuisé sa compétence résiduelle à l'égard du processus d'intégration des listes d'ancienneté; il refuse d'exercer son pouvoir discrétionnaire pour examiner de son propre chef le processus d'intégration des listes d'ancienneté

14 février 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Létourneau, Nadon et Pelletier)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

15 avril 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31071 Jeffrey Bourque v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.) (By leave)**

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0503-0001-A3, 2005 ABCA 120, dated March 17, 2005, is dismissed.

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'appeler de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0503-0001-A3, 2005 ABCA 120, daté du 17 mars 2005, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Impaired driving and driving "over 80" - Effect of inherent margin of error of an approved breath-testing instrument - Does it offend the defendant's section 7 and 11(d) *Charter* rights to enter a conviction for a section 253(b) offence notwithstanding that the accused's blood-alcohol concentration could be as low as 80 mg/%? - Did the trial judge err to fail to expressly consider the effect of evidence inconsistent with lack of sobriety in conviction the defendant of impaired driving contrary to section 253(a) of the *Criminal Code*?

Bourque was observed by Edmonton police to be driving erratically. He was pulled over. Constable Cameron observed signs of alcohol use: a slight odour of alcohol; Bourque swaying when patted down; slightly slurred speech; red eyes. The Applicant was asked to provide a breath sample on the portable machine. He registered a "fail" and was taken to the station for further testing with an approved breathalyzer machine. The breathalyzer technician indicated on a checklist that the degree of impairment was slight. The Applicant's readings were .096 and .117. There was expert evidence that the margin of error for an Intoxilyzer 5000C reading was plus or minus .01, which meant that, after truncation of Bourque's results, the first breath test could have been between .08 and .10. Bourque was convicted of impaired driving and driving "over 80." His summary conviction appeal was dismissed, and leave to appeal to the Alberta Court of Appeal was denied.

May 3, 2004  
Provincial Court of Alberta  
(Wenden J.)

Applicant convicted of impaired driving and having care or control of a motor vehicle with more than 80mg of alcohol per 100ml blood contrary to ss.253(a) and (b) of the *Criminal Code*

December 2, 2004  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Verville J.)

Appeal against conviction dismissed

March 18, 2005  
Court of Appeal of Alberta  
(Ritter J.A.)

Application for leave to appeal dismissed

August 29, 2005  
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to file and serve the application for leave and application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Conduite avec facultés affaiblies et conduite avec une alcoolémie «supérieure à 80» - Effet de la marge d'erreur inhérente à un alcootest approuvé - Inscire une déclaration de culpabilité relativement à une infraction visée par l'al. 253b), même si l'alcoolémie de l'accusé pourrait être aussi peu élevée que 80 mg, contrevient-il aux droits que lui garantissent l'art. 7 et l'al. 11d) de la *Charte*? - Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas considérer expressément l'effet d'un témoignage incompatible avec l'état d'ébriété lorsqu'il a reconnu le défendeur coupable de conduite avec facultés affaiblies en violation de l'al. 253a) du *Code criminel*?

Des policiers d'Edmonton ont vu Bourque conduire de manière erratique. Ils l'ont intercepté. L'agent de police Cameron a observé des signes de consommation d'alcool : Bourque dégageait une légère odeur d'alcool; il vacillait lors de la fouille sommaire; il avait un léger trouble d'élocution; ses yeux étaient rouges. On lui a demandé de fournir un échantillon d'haleine dans l'appareil portatif. Le résultat s'est révélé positif et on l'a emmené au poste de police pour lui faire subir un autre test à l'aide d'un alcootest approuvé. Le technicien chargé d'administrer l'alcootest a indiqué sur une liste de contrôle que le degré d'ébriété était faible. Les résultats obtenus par le demandeur étaient de ,096 et ,117. Selon un témoin expert, la marge d'erreur de l'appareil Intoxilyzer 5000C était de plus ou moins ,01, ce qui signifie que, après troncature des résultats de Bourque, le premier alcootest aurait pu se situer entre ,08 et ,10. Bourque a été reconnu coupable de conduite avec facultés affaiblies et de conduite avec une alcoolémie «supérieure à 80». L'appel de sa déclaration de

---

culpabilité par procédure sommaire a été rejeté et l'autorisation d'interjeter appel à la Cour d'appel de l'Alberta a été refusée.

3 mai 2004  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Wenden)

Demandeur reconnu coupable de conduite avec facultés affaiblies et d'avoir eu la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur alors que son alcoolémie dépassait 80mg d'alcool par 100ml de sang, en violation des al. 253a) et b) du *Code criminel*

2 décembre 2004  
Cour du banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Verville)

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

18 mars 2005  
Cour d'appel de l'Alberta  
(Juge Ritter)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

29 août 2005  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour déposer et signifier la demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**30942 Clifford Andrew Miracle v. Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister of Transportation (Ont.) (Civil) (By leave)**

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time is dismissed, but, in any event, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40235, dated February 2, 2005, would not have succeeded.

La demande de prorogation de délai est rejetée, mais, de toute façon, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40235, daté du 2 février 2005, n'aurait pas été accueillie.

**CASE SUMMARY**

Canadian *Charter* - Civil - Civil rights - Freedom of expression - Whether the Court of Appeal erred in law in determining that s. 38(2)(e) of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, R.S.O. 1990, c. P.50, could be justified by the Respondent under s. 1 of the *Charter* - Whether the limit to the Applicant's freedom of expression

was "prescribed by law" so as to be capable of justification under s. 1 - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that the limit on the Applicant's freedom of expression could be justified under s. 1.

In 2000, the Applicant placed a billboard sign affixed to a tractor trailer unit on his property a few metres south of the Highway 401 right of way, thereby contravening s. 38(2)(e) of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, R.S.O. 1990, c. P.50. The sign has an area of approximately 400 square feet. Its wording advertises the nearby Tyendinaga Mohawk Nation, the Applicant's place of business (which is located on another property), and the approximate location of that business. The Applicant had not tried to obtain a permit for the sign. When directed to remove it by the Minister, he failed to do so contrary to s. 38(5)(b) of the Act. The Respondent applied under s. 112 of the Act for a warrant to remove it. The Applicant argued that s. 38(2)(e) infringes his right of freedom of expression as guaranteed by s. 2(b) of the *Charter*. He delivered a Notice of Constitutional Question seeking a determination that the legislation on which the Minister relies contravenes the *Charter*.



The Respondent Ministry conceded that s. 38(2)(e) infringed the right to freedom of expression set out in s. 2(b) of the *Charter*. Its stated objective in respect of s. 38(2)(e) was to prevent aesthetic blight and to reduce distraction to drivers of motor vehicles, thereby reducing motor vehicle accidents on controlled access highways.

The application judge found that s. 38(2)(e) was justified under s. 1 of the *Charter* and granted the warrant. The Court of Appeal agreed and dismissed the Applicant's appeal.

May 30, 2003  
Superior Court of Justice  
(Maranger J.)

Respondent's application for a warrant under the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, R.S.O. 1990, c. P.50, s. 112, granted

February 2, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Moldaver and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed

May 17, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne - Civil - Libertés publiques - Liberté d'expression - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que l'al. 38(2)e) de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, L.R.O. 1990, ch. P.50, pouvait être justifié par l'intimée en vertu de l'article premier de la *Charte*? - La liberté d'expression du demandeur a-t-elle été restreinte par une « règle de droit » de sorte que la justification pouvait se démontrer selon l'article premier? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que cette restriction pouvait se justifier en vertu de l'article premier?

En l'an 2000, le demandeur a fixé un panneau d'affichage sur un camion gros porteur installé sur sa propriété à quelques mètres au sud de l'emprise de l'autoroute 401, contrevenant ainsi à l'al. 38(2)e) de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, L.R.O. 1990, ch. P.50. Le panneau, d'une superficie d'environ 400 pieds carrés, annonce la Nation mohawk de Tyendinaga située à proximité, l'établissement commercial du demandeur (qui est situé sur une autre propriété) et l'emplacement approximatif de cet établissement. Le demandeur n'avait pas tenté d'obtenir un permis pour installer le panneau. Lorsque le ministre lui a ordonné de l'enlever, il ne l'a pas fait contrairement à l'al. 38(5)b) de la Loi. En vertu de l'art. 112 de la Loi, l'intimée a demandé qu'on lui décerne un mandat l'autorisant à enlever le panneau. Le demandeur a fait valoir que l'al. 38(2)e) porte atteinte à sa liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte*. Il a déposé un avis de question constitutionnelle afin que soit rendue une décision portant que la disposition législative invoquée par le ministre contrevient à la *Charte*.

Le ministère intimé a concédé que l'al. 38(2)e) portait atteinte à la liberté d'expression énoncée à l'al. 2b) de la *Charte*. Son objectif déclaré en ce qui concerne l'al. 38(2)e) était d'éviter un délabrement esthétique et de réduire les possibilités de distraction des conducteurs de véhicules automobiles, réduisant ainsi les accidents automobiles sur les routes à accès limité.

Le juge saisi de la demande a conclu que l'al. 38(2)e) était justifié au sens de l'article premier de la *Charte* et a décerné le mandat. La Cour d'appel était du même avis et, a rejeté l'appel du demandeur.

30 mai 2003  
Cour supérieure de justice  
(Juge Maranger)

Demande de l'intimée en vue d'obtenir un mandat prévu par l'art. 112 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, L.R.O. 1990, ch. P.50, accueillie

2 février 2005  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Moldaver et Gillese)

Appel rejeté

17 mai 2005  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai déposées

---

11.01.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

William Jay Terrico

v. (31120)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 24, 2005.

---

01.11.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur**

Steeve Leboeuf

c.

Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 28 octobre 2005.

---

01.11.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Her Majesty the Queen

v. (31160)

Donald Smith (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 8, 2005.

---

---

02.11.2005

Before / Devant: FISH J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to intervene and for leave to intervene**

**Requête en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervention**

BY / PAR: Attorney General of British Columbia

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (30857)

Ramnarine Khelawon (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of British Columbia for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of British Columbia, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before November 18, 2005.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

---

02.11.2005

Before / Devant: CHARRON J.

**Further order on a motion for leave to intervene**

**Autre ordonnance relative à une requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)

IN / DANS: Grant Wayne Krieger

v. (30950)

Her Majesty the Queen (Alta.)  
(Crim.)

---

---

**FURTHER TO THE ORDER** of Charron J. dated September 27, 2005, granting leave to intervene to the Criminal Lawyers' Association (Ontario);

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

---

03.11.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

**Further order on motions for leave to intervene**

**Autre ordonnance relative à des requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Insurance Bureau of Canada;  
Mothers Against Drunk Driving  
Canada

IN / DANS: Zoe Childs, et al.

v. (30472)

Desmond Desormaux, et al. (Ont.)

**FURTHER TO THE ORDER** of Deschamps J. dated September 2, 2005, granting leave to intervene to the Insurance Bureau of Canada and Mothers Against Drunk Driving Canada;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

---

03.11.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the Respondent/Appellant on cross-appeal's book of authorities on appeal and of the Appellant/Respondent on cross-appeal's book of authorities on cross appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'intimé/appelant au pourvoi incident relativement à l'appel et du recueil de sources de l'appelante/intimée au pourvoi incident relativement à l'appel incident**

Her Majesty the Queen

v. (30319)

Dennis Rodgers (Ont.) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 27, 2005.

---

---

03.11.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's response**

**Requête visant la prorogation du délai de  
signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Avis Rent A Car System, Inc., et al.

v. (31046)

Certas Direct Insurance Company (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 31, 2005.

---

7.11.2005

**Motion adjourned**

**Requête ajournée**

Brett James Starcheski

v. (30976)

Her Majesty the Queen (Alta.)

**AJOURNED / AJOURNÉE**

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

03.11.2005

BY/PAR: Attorney General of Canada

IN/DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30533)**

**Dale Sappier and Clark Polchies, et al. (N.B.)**

---

03.11.2005

BY / PAR: Attorney General of Canada  
Attorney General of Alberta

IN / DANS: **Her Majesty the Queen**

**v. (30531)**

**Darrell Joseph Gray, et al. (N.B.)**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

07.11.2005

CORAM: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

**Attorney General of Canada**

**v. (30417)**

**H.J. Heinz Company of Canada Ltd. (F.C.)**

Christopher Rupar for the appellant.

Raynold Langlois and Daniel Brunet for the intervener  
Information Commissioner of Canada.

Nicholas McHaffie and Craig Collins-Williams for the  
respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative Law - Judicial review - Access to information - Whether the decision of the Federal Court of Appeal expands the rights of third parties to invoke exemptions to disclosure beyond s. 20 of the *Access to Information Act* - Whether the judgment below creates a two-tier access to information regime - Whether judicial review of a decision to release information exists independently of the provisions of the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A

**Nature de la cause:**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Accès à l'information - La décision de la Cour d'appel fédérale a-t-elle pour effet d'accorder aux tiers le droit d'invoquer des exceptions à la communication de documents autres que celles prévues à l'art. 20 de la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C., 1985, ch. A-1? - Le jugement de la juridiction inférieure établit-il un régime d'accès à l'information à deux niveaux? - Une décision autorisant la communication de renseignements peut-elle faire l'objet de contrôle judiciaire autrement qu'en vertu des dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information* (la « Loi »)?

---

8.11.2005

Coram: Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

**Attorney General of British Columbia**

**v. (30317)**

**Lafarge Canada Inc., et al. (B.C.)**

Nancy E. Brown and Nathalie Hepburn Barnes for the  
appellant.

Shaun Nakatsuru and Mark Crow for the intervener  
Attorney General of Ontario.

Alain Gingras for the intervener Attorney General of  
Quebec.

No one appearing for the intervener Attorney General of  
New Brunswick (Written submissions only)

Robert J. Normey and Nick Parker for the intervener  
Attorney General of Alberta.



Geoffrey Cowper, Q.C. and W. Stanley Martin for the  
respondent Vancouver Port Authority

James Sullivan and Gloria Chao for the respondent  
Lafarge Canada Inc.

Patsy J. Scheer for the respondent City of Vancouver.

Peter Southey for the intervener Attorney General of  
Canada.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Constitutional law - Division of powers - Public  
property - Administrative law - What is the test for  
determining whether property held by an entity other  
than the federal Crown is “public property” for the  
purposes of s. 91(1A) of the *Constitution Act, 1867* -  
Can property owned by a federal Crown corporation, in  
circumstances where such corporation is not holding  
such property as an agent of the federal Crown, be  
deemed to be “public property” pursuant to s. 91(1A) of  
the *Constitution Act, 1867* - Whether the municipal by-  
law is constitutionally inapplicable to the proposed  
development in view of Parliament’s legislative  
authority over navigation and shipping pursuant to s.  
91(10) of the *Constitution Act, 1867*.

**Nature de la cause :**

Droit constitutionnel — Partage des compétences —  
Propriété publique — Droit administratif — Quel critère  
faut-il appliquer pour déterminer si un bien détenu par  
une entité autre que la Couronne fédérale est une  
« propriété publique » pour l’application du par. 91(1A)  
de la *Loi constitutionnelle de 1867*? — Un bien  
appartenant à une société d’État fédérale, mais que celle-  
ci ne détient pas en qualité de mandataire de la  
Couronne fédérale, peut-il être réputé constituer une  
« propriété publique » au sens du par. 91(1A) de la *Loi  
constitutionnelle de 1867*? — Le règlement municipal  
est-il constitutionnellement applicable à l’aménagement  
proposé compte tenu de la compétence législative sur la  
navigation et les bâtiments ou navires conférée au  
Parlement par le par. 91(10) de la *Loi constitutionnelle  
de 1867*?

---

8.11.2005

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

**Sa Majesté la Reine**

**c. (30384)**

**Jean-Paul Larche (Qc.) (Crim.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

Michel F. Denis et Yvan Poulin pour l’appelante  
(Intimée sur l’appel incident)

Thomas P. Walsh for the respondent (Appellant on  
cross-appeal)

**Nature of the case:**

Criminal law- Sentencing - Facts linked to the offence - International comity - Whether Court of Appeal erred in finding that facts considered by trial judge formed part of circumstances of offence - Whether Quebec Court of Appeal erred in applying s. 725(1)(c) of *Criminal Code*.

9.11.2005

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

**Canadian Pacific Railway Company**

v. (30374)

**City of Vancouver (B.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Statutes - Interpretation - Municipal law - Bylaws - Jurisdiction to pass bylaws - Municipal bylaw freezing or sterilizing redevelopment on private lands for indefinite period - Can a municipality designate private land solely for public use, eliminating all economic use of it, without purchase or expropriation, in the absence of clear and unambiguous language - Was the Court of Appeal correct in finding that the statute does not require a public hearing as prerequisite to the exercise of the power - Was the Court of Appeal correct that a lesser procedural standard applies in this situation.

9.11.2005

Coram: The Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

**Rainer Zenner**

v. (30422)

**Prince Edward Island College of Optometrists  
(P.E.I.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature de la cause :**

Droit criminel – Détermination de la peine – Faits liés à l’infraction – Courtoisie internationale – La Cour d’appel a-t-elle erré en concluant que les faits pris en compte par le premier juge constituaient des faits liés à la perpétration de l’infraction? – La Cour d’appel du Québec a-t-elle erré en appliquant l’al. 725(1)c) du *Code criminel*?

Peter Kenward for the appellant.

No one appearing for the intervener British Columbia Chamber of Commerce, et al. (No Oral argument)

George K. Macintosh, Q.C. and Susan B. Horne for the Respondent.

**Nature de la cause :**

Législation - Interprétation - Droit municipal - Règlements - Pouvoir de prendre des règlements - Règlement municipal bloquant ou stérilisant le réaménagement de terrains privés pour une période indéterminée - Une municipalité peut-elle, en l’absence de termes clairs et non équivoques, affecter un terrain privé à un usage public seulement et en écarter toute utilisation rentable, sans l’acheter ni l’exproprier? - La Cour d’appel a-t-elle eu raison de conclure que la loi n’assujettit pas l’exercice du pouvoir en cause à la tenue préalable d’une audience publique? - La Cour d’appel a-t-elle eu raison d’affirmer qu’une norme procédurale moins stricte s’applique dans ces circonstances?

Peter C. Ghiz for the appellant.

John W. Hennessey, Q.C. for the respondent.

**Nature of the case:**

Labour law - Law of professions - Optometrists - Respondent refused to provide Appellant with a licence to practice optometry in Prince Edward Island until Appellant complied with the requirements of the *Optometry Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. O-6, s. 12(1)(e) - Whether Appellant was entitled to an order requiring the Respondent to issue a licence or otherwise process the application.

**Nature de la cause :**

Droit du travail - Droit des professions - Optométristes - L'intimée a refusé de délivrer à l'appelant un permis d'exercice de l'optométrie à l'Île-du-Prince-Édouard tant qu'il ne se sera pas conformé aux exigences prévues à l'al. 12(1)(e) de l'*Optometry Act*, R.S.P.E.I. 1988, ch. O-6 (la « Loi ») - L'appelant avait-il droit au prononcé d'une ordonnance enjoignant à l'intimée de lui délivrer un permis d'exercice ou de donner suite autrement à sa demande?

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 10, 2005 / LE 10 NOVEMBRE 2005**

**30100**            **Joanne Leonelli-Contino v. Joseph Contino** (Ont.) (Civil) (By Leave)  
**2005 SCC 63 / 2005 CSC 63**

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39928, dated October 28, 2003, heard on January 14, 2005 is allowed, Fish J. dissenting. The amount of support to be paid by the respondent to the appellant is set at \$500 per month. Both parties will bear their own costs throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39928, en date du 28 octobre 2003, entendu le 14 janvier 2005 est accueilli. Le juge Fish est dissident. Le montant de la pension alimentaire que l'intimé doit verser à l'appelante est fixé à 500 \$ par mois. Les deux parties doivent payer leurs propres dépens dans toutes les cours.

---

**30299**            **Francine Bourdon, Lise Chamberland, Gudrun Deumié, Yvon Laprade, Shirley Smith et Michel Tanguay c. Stelco Inc. - et - Surintendant des services financiers** (Qc) (Civile) (Autorisation)  
**2005 SCC 64 / 2005 CSC 64**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009876-004, en date du 1<sup>er</sup> mars 2004, a été entendu le 10 juin 2005 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

LA JUGE EN CHEF – Nous sommes tous d'avis que l'appel doit être rejeté. Motifs à suivre.

Aujourd'hui, la Cour a déposé des motifs et reformulé le jugement comme suit :

L'appel est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-009876-004, dated March 1, 2004, was heard on June 10, 2005, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

THE CHIEF JUSTICE – We are all of the view that this appeal should be dismissed. Reasons to follow.

On this day, reasons were delivered and the judgment was restated as follows:

The appeal should be dismissed with costs.

---

---

*Joanne Leonelli-Contino v. Joseph Contino* (Ont.) (30100)

**Indexed as: Contino v. Leonelli-Contino / Répertoire : Contino c. Leonelli-Contino**

**Neutral citation: 2005 SCC 63. / Référence neutre : 2005 CSC 63.**

Hearing: January 14, 2005 / Judgment: November 10, 2005

Audience : Le 14 janvier 2005 / Jugement : Le 10 novembre 2005

---

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

*Family law – Maintenance – Federal Child Support Guidelines – Shared custody – Proper approach to application of s. 9 of Federal Child Support Guidelines, SOR/97-175.*

The appellant mother and the respondent father entered into a separation agreement in 1992. The separation agreement provided for joint custody of their son, whose daily residence was to be with his mother, and for the payment by the father of \$500 per month in child support. In 1998, this amount was raised to \$563. Three years later, the father applied for a reduction in the amount of child support pursuant to s. 9 of the *Federal Child Support Guidelines* because the child was now in his physical custody 50 percent of the time. Both parties filed their 1998, 1999 and 2000 tax returns as well as their respective financial statements. At the time, the mother's income was about \$68,000 and the father's around \$87,000. Both parties attributed 50 percent of their fixed and variable expenses to the child. The mother and father respectively assigned \$1,916.95 and \$1,814 of their total expenses to the child. The motions judge granted the motion and reduced the amount of child support to \$100 per month. The Divisional Court set aside the decision and ordered the father to pay the full Table amount of \$688 per month. The Court of Appeal reduced the monthly amount payable by the father to \$399.61. It used the simple set-off amount as a starting point for determining the support amount (s. 9(a)) and adjusted the set-off amount by applying a multiplier of 67.6 per cent to account for the mother's fixed costs (s. 9(b)) and by taking the actual situation of the parents and the child into account (s. 9(c)).

*Held* (Fish J. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and Major, **Bastarache**, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.: Section 9 of the Guidelines expressly provides for a particular regime in cases of shared custody, and this implies a departure from the payor/recipient model that comes under s. 3. Section 9 requires a court to determine the amount of child support in accordance with the three listed factors once the 40 percent threshold is met. The specific language of s. 9 warrants emphasis on flexibility and fairness to ensure that the economic reality and particular circumstances of each family are properly accounted for. The three factors structure the exercise of the discretion and none of them should prevail. The weight given to each factor will vary according to the particular facts of each case. Under s. 9, there is no presumption in favour of awarding at least the Guidelines amount under s. 3. Nor is there a presumption in favour of reducing the parent's child support obligation downward from the Guidelines amount, as it is possible that, after a careful review of all of the factors in s. 9, a court will come to the conclusion that the Guidelines amount is the proper amount of child support. [19-31] [39]

Under s. 9(a), a court is required to take the financial situations of both parents into account, but the provision does not include a conclusive formula to determine how the Table amounts are to be considered or accounted for. The simple set-off amount is the preferable starting point for the s. 9 analysis, but it must be followed by an examination of the continuing ability of the recipient parent to meet the needs of the child, especially in light of the fact that many costs are fixed. Where both parents are making effective contributions, it is necessary to verify how each parent's actual contribution compares to the Table amount that is provided for each of them when considered payor parents. This will provide the judge with better insight when deciding whether the adjustments to be made to the set-off amount are based on the actual sharing of child-related expenses. The court retains the discretion to modify the set-off amount where, considering the financial realities of the parents, it would lead to a significant variation in the standard of living experienced by the children as they move from one household to the other. [40-51]

Section 9(b) does not refer merely to the expenses assumed by the payor parent as a result of the increase in access time from less than 40 percent to more than 40 percent. This paragraph recognizes that the total cost of raising children may be greater in shared custody situations than in sole custody situations. Given that some applications under s. 9 are not meant to obtain a variation order but constitute a first order and that the Table amounts in the Guidelines do not assume that the payor parent pays for any expense for the child, the court will consider all of the payor parent's costs.

---

The court will examine the budgets and actual expenditures of both parents in addressing the needs of the children and determine whether shared custody has resulted in increased costs globally. These expenses will be apportioned between the parents in accordance with their respective incomes. [52-53]

Lastly, s. 9(c) vests the court with a broad discretion to analyse the resources and needs of both the parents and the children. It is important to keep in mind the objectives of the Guidelines, requiring a fair standard of support for the child and fair contributions from both parents. The court will look at the standard of living of the child in each household and the ability of each parent to absorb the costs required to maintain the appropriate standard of living in the circumstances. Financial statements and/or child expense budgets are necessary for a proper evaluation of s. 9(c). There is no need to resort to s. 10 and s. 7 of the Guidelines either to increase or to reduce support, since the court has full discretion under s. 9(c) to consider “other circumstances” and order the payment of any amount above or below the Table amounts. It may be that s. 10 would find application in an extraordinary situation, but that is certainly not the case here. [68-72]

It is important that the parties lead evidence relating to ss. 9(b) and 9(c), and courts should demand information from the parties when the evidence is deficient. A court should neither make “common sense” assumptions about costs incurred by the payor parent, nor apply a multiplier to account for the fixed costs of the recipient parent. [57] [61]

Taking into consideration all the factors prescribed in s. 9 and applying them to the particular factual context of this case, the mother should be awarded the sum of \$500 per month in child support. [72-79]

*Per Fish J.* (dissenting): Support orders under s. 9 of the Guidelines are discretionary by design, but constrained by principle and subject to the overriding requirement of fitness. In determining an appropriate award, all the governing factors set out in s. 9 must be considered. “Appropriate” does not mean mathematically or methodologically ascertainable with precision. It means within an acceptable range that is in each case determined by applying in a principled manner the s. 9 factors to the proven facts and particular circumstances of the matter. An appropriate support order in this case should ensure insofar as possible that the child of the parties enjoys a standard of living that is reasonably comparable to his standard of living before the divorce and does not vary markedly in material respects moving from one household to the other. The method for achieving this outcome should be evidence-based. [92] [103] [105]

Section 9(a) of the Guidelines requires the court to take the Table amounts into account in fixing child support for shared custody arrangements. The simple set-off of the Table amounts for sole custody may be a convenient starting point in a global consideration of all the factors that must be weighed under s. 9. The purpose of s. 9(b) is to ensure that the increased costs of shared custody are properly reflected in the support order. This relates essentially to the duplication of fixed costs and to other expenses that result from the exigencies of shared custody. The extent of the duplication of fixed costs will generally be apparent from the budgets submitted by the parties. However, where there is no evidentiary basis for taking into account the increased costs of shared custody arrangements, a court should not resort to multipliers, but instead can reopen the hearing for that purpose. Section 9(c) is the appropriate place for an apportionment of certain expenditures according to the respective incomes of the parents, including the duplicated expenses identified pursuant to s. 9(b). Finally, having applied all the s. 9 factors and in spite of the broad language of s. 9(c), a trial judge may still not have arrived at a just award. In such cases, s. 10(1) of the Guidelines allows a court to “award an amount of child support that is different from the amount determined under any of ss. 3 to 5, 8 or 9”. [114-18] [125] [130-31]

In this case, the set-off amount is \$128 per month, and only two types of expenditures should be equalized between the parents: the duplications and other incremental costs inherent in shared custody, which s. 9(b) requires a court to consider, and the variable child care costs that might otherwise be shared by the parents. Furthermore, there are two non-numerical factors under s. 9(c) that must be taken into account: the disparity between the net assets of the parents and, since this case involves a modification and not an initial support order, the arrangement in effect prior to shared custody. The monthly child support previously paid by the father is an important consideration in the circumstances of this case because the mother incurred fixed costs that were in part a function of the support she was receiving at the time. However, the support previously paid creates no entitlement to continued support at the same level where the parties have moved to shared custody. The Court of Appeal awarded a support order of \$399.61. This award lies within the acceptable range. The Court of Appeal set out the basic principles correctly. Its unfortunate observation as to the permissible use

---

in some circumstances of a “stock multiplier” had no bearing on its conclusion, and the limited effect of its resort to a multiplicative factor is adequately compensated by the other factors. [129] [132] [137] [145] [148] [150] [154]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (O’Connor A.C.J.O., Weiler and Rosenberg J.J.A.) (2003), 67 O.R. (3d) 703, 232 D.L.R. (4th) 654, 42 R.F.L. (5th) 295, 178 O.A.C. 281, [2003] O.J. No. 4128 (QL), allowing an appeal from a judgment of the Divisional Court (Carnwath, E. Macdonald and Czutrin J.J.) (2002), 62 O.R. (3d) 295, 166 O.A.C. 172, 30 R.F.L. (5th) 266, [2002] O.J. No. 4620 (QL), allowing an appeal from a decision of Rogers J. and setting aside her order reducing the father’s child support payments. Appeal allowed, Fish J. dissenting.

*D. Smith, Susan E. Milne and Gary Joseph, for the appellant.*

*Thomas G. Bastedo, Q.C., and Samantha Chousky, for the respondent.*

*Solicitors for the appellant: MacDonald & Partners, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Bastedo Stewart Smith, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

*Droit de la famille – Pension alimentaire – Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants – Garde partagée – Application appropriée de l’art. 9 des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants, DORS/97-175.*

En 1992, la mère appelante et le père intimé ont conclu un accord de séparation prévoyant qu’ils auraient la garde conjointe de leur fils, que ce dernier résiderait principalement chez sa mère et que le père verserait une pension alimentaire de 500 \$ par mois pour l’enfant. En 1998, ce montant est passé à 563 \$. Trois ans plus tard, le père a demandé la diminution du montant de la pension alimentaire sur le fondement de l’art. 9 des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, alléguant qu’il avait désormais la garde de son fils la moitié du temps. Les deux parties ont déposé leurs déclarations de revenus pour 1998, 1999 et 2000, ainsi que leurs états financiers respectifs. Le revenu approximatif de la mère s’élevait alors à 68 000 \$, et celui du père à 87 000 \$. Les deux parties ont imputé à l’enfant 50 p. 100 de leurs dépenses fixes et variables. La mère et le père ont déclaré respectivement des dépenses totales de 1 916,95 \$ et de 1 814 \$ pour l’enfant. La juge des requêtes a accueilli la demande et ordonné que le montant de la pension alimentaire soit abaissé à 100 \$ par mois. La Cour divisionnaire a annulé la décision et ordonné au père de verser le plein montant prévu dans la table, soit 688 \$ par mois. La Cour d’appel a réduit le montant exigible du père, le fixant à 399,61 \$ par mois. Elle a utilisé le montant issu de la simple compensation comme point de départ (al. 9a)), l’a rajusté à l’aide d’un multiplicateur de 67,6 p. 100 pour tenir compte des dépenses fixes de la mère (al. 9b)) et a pris en considération la situation réelle des parents et de l’enfant (al. 9c)).

*Arrêt* (le juge Fish est dissident) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Major, **Bastarache**, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et Charron : L’article 9 des lignes directrices prévoit expressément l’application d’un régime particulier en cas de garde partagée, ce qui suppose une dérogation au modèle débiteur/créancier établi à l’art. 3. Il exige du tribunal qu’il détermine le montant de la pension alimentaire pour enfants en fonction des trois facteurs énumérés dès que le seuil de 40 p. 100 est atteint. Son libellé justifie l’accent mis sur la souplesse et l’équité afin que la réalité financière et la situation particulière de chacune des familles soient dûment prises en compte. Les trois facteurs encadrent l’exercice du pouvoir discrétionnaire, et aucun ne doit primer. L’importance accordée à chacun variera selon les faits de l’espèce. Il n’existe ni présomption en faveur d’une ordonnance alimentaire dont le montant est au moins égal à celui issu de l’application de l’art. 3 des lignes directrices, ni présomption en faveur d’une réduction de l’obligation alimentaire d’un parent déterminée conformément aux lignes directrices, et il est possible que, après avoir examiné attentivement tous les facteurs de l’art. 9, le tribunal arrive à la conclusion que le montant prévu par les lignes directrices demeure indiqué. [19-31] [39]

Suivant l'alinéa 9a), le tribunal doit tenir compte de la situation financière des deux parents, mais la manière de prendre en compte les montants figurant dans les tables n'est pas précisée. La méthode de la compensation simple offre un meilleur point de départ pour l'analyse que commande l'art. 9, mais il faut ensuite se demander si le parent créancier est toujours en mesure de subvenir aux besoins de l'enfant, d'autant plus que de nombreux coûts sont fixes. Lorsque les deux parents contribuent, il faut confronter leur contribution respective avec ce que prévoit la table pour chacun d'eux à titre de parent débiteur. Le juge peut alors mieux décider si le rajustement qui doit être apporté au montant issu de la compensation se fonde sur le partage réel des dépenses liées à l'enfant. Le tribunal conserve le pouvoir discrétionnaire de modifier le montant issu de la compensation lorsque, en raison de la situation financière réelle des parents, il en résulterait un changement important du niveau de vie de l'enfant chaque fois qu'il passerait d'un ménage à l'autre. [40-51]

L'alinéa 9b) ne vise pas seulement les dépenses que le parent débiteur doit assumer du fait que son droit d'accès passe de moins de 40 p. 100 à plus de 40 p. 100. Il reconnaît que le coût total de l'éducation d'un enfant peut être plus élevé dans le cadre d'une garde partagée que dans celui d'une garde exclusive. Étant donné que certaines demandes fondées sur l'art. 9 ne visent pas la modification d'une ordonnance alimentaire, mais l'obtention d'une ordonnance initiale, et que les montants figurant dans les tables pour l'application des lignes directrices ne supposent pas que le parent débiteur prend à sa charge quelque dépense de l'enfant, le tribunal considérera tous les frais du parent débiteur. Il examinera les budgets et les dépenses réelles des deux parents pour l'enfant et décidera si la garde partagée a eu pour effet d'accroître globalement les coûts. Ceux-ci seront répartis entre les parents en fonction de leurs revenus respectifs. [52-53]

Enfin, l'alinéa 9c) confère au tribunal le vaste pouvoir discrétionnaire d'analyser les ressources et les besoins à la fois des parents et des enfants. Il importe de garder présents à l'esprit les objectifs des lignes directrices — normes équitables en matière de soutien alimentaire des enfants et juste contribution de chacun des parents. Le tribunal se penchera sur le niveau de vie de l'enfant dans chacun des ménages et sur la capacité de chacun des parents de supporter le coût du maintien du niveau de vie voulu dans les circonstances. Les états financiers ou les budgets des dépenses pour l'enfant, ou les deux, sont nécessaires pour effectuer correctement l'évaluation que commande l'al. 9c). Point n'est besoin de recourir aux art. 10 et 7 des lignes directrices pour augmenter ou réduire le montant de la pension alimentaire, puisque l'al. 9c) investit le tribunal du pouvoir discrétionnaire de tenir compte de la « situation [générale] » et d'ordonner le versement d'un montant supérieur ou inférieur à celui que prévoit la table. L'article 10 pourrait s'appliquer dans un cas exceptionnel, mais certainement pas en l'espèce. [68-72]

Il importe que les parties présentent une preuve relativement aux al. 9b) et c), et le tribunal doit exiger qu'elles fournissent des éléments de preuve suffisants. Le tribunal ne doit ni formuler d'hypothèses « logiques » concernant les frais engagés par le parent débiteur ni utiliser un multiplicateur pour tenir compte des frais fixes du parent créancier. [57] [61]

Au vu de tous les facteurs prévus à l'art. 9 et de leur application aux faits de la présente affaire, il convient d'accorder à la mère une pension alimentaire de 500 \$ par mois pour l'enfant. [72-79]

*Le juge Fish (dissident) :* L'ordonnance alimentaire visée à l'art. 9 des lignes directrices est discrétionnaire à dessein tout en étant assujettie non seulement à des considérations de principe, mais aussi à l'exigence prédominante de l'adéquation. Pour déterminer le montant approprié de la pension alimentaire, le tribunal doit tenir compte de tous les facteurs pertinents énoncés à l'art. 9. Le montant « approprié » n'est pas déterminé avec précision de manière mathématique ou à l'aide d'une méthode. Il se situe plutôt à l'intérieur de limites acceptables qui, dans chacun des cas, sont déterminées par l'application raisonnée des facteurs de l'art. 9 aux faits établis par la preuve et aux circonstances particulières de l'affaire. L'ordonnance alimentaire appropriée en l'espèce devrait, dans la mesure du possible, faire en sorte que l'enfant des parties jouisse d'un niveau de vie qui soit raisonnablement comparable à celui d'avant le divorce et qui, à tous égards importants, ne diffère pas nettement d'un ménage à l'autre. La démarche permettant d'atteindre ce résultat doit être fondée sur la preuve. [92] [103] [105]

L'alinéa 9a) des lignes directrices exige que le tribunal tienne compte des montants figurant dans les tables pour fixer le montant de la pension alimentaire en cas de garde partagée. La compensation simple des montants figurant dans les tables pour la garde exclusive peut constituer un point de départ pratique pour l'examen global de tous les facteurs qui doivent être soupesés suivant l'art. 9. L'alinéa 9b) a pour objet de faire en sorte que l'ordonnance alimentaire tienne dûment compte des coûts plus élevés associés à la garde partagée. Ces coûts s'entendent essentiellement du doublement



des coûts fixes et des autres dépenses qu'impose la garde partagée. Généralement, l'importance du doublement des coûts fixes se dégagera des budgets présentés par les parties. Toutefois, lorsque aucune preuve ne permet d'établir les coûts plus élevés associés à la garde partagée, le tribunal ne devrait pas recourir à un multiplicateur, mais reprendre l'audience et compléter la preuve. C'est à l'étape correspondant à l'al. 9c) qu'il convient de répartir certaines dépenses selon les revenus respectifs des parents, y compris le doublement des dépenses identifiées en application de l'al. 9b). Enfin, après avoir tenu compte de tous les facteurs de l'art. 9 et malgré le libellé général de l'al. 9c), un juge de première instance aurait quand même pu ne pas rendre une ordonnance alimentaire juste. En pareil cas, le par. 10(1) des lignes directrices autorise le tribunal à « fixer comme montant de l'ordonnance alimentaire un montant différent de celui qui serait déterminé en application des art. 3 à 5, 8 et 9 ». [114-118] [125] [130-131]

En l'espèce, le montant issu de la compensation s'élève à 128 \$ par mois et seules deux catégories de dépenses devraient être réparties également entre les parents : les doubléments et autres coûts supplémentaires inhérents à la garde partagée, dont l'al. 9b) commande l'examen, et les dépenses variables occasionnées par l'enfant et que peuvent par ailleurs se partager les parents. En outre, pour les besoins de l'al. 9c), deux facteurs non numériques doivent être soupesés : la disparité des avoirs nets des parents et, puisqu'il s'agit en l'espèce d'une demande de modification, et non d'une demande d'ordonnance initiale, la situation antérieure à la garde partagée. La pension alimentaire mensuelle versée par le père auparavant est une considération importante dans les circonstances de l'espèce, car les coûts fixes de la mère en dépendaient en partie. Cependant, elle n'est pas acquise une fois que les parties optent pour la garde partagée. La Cour d'appel a accordé une pension alimentaire de 399,61 \$ par mois, ce qui se situe dans les limites acceptables établies. Elle a bien énoncé les principes de base. Sa malencontreuse observation concernant la possibilité de recourir à un « multiplicateur type » dans certaines circonstances n'a nullement entaché sa conclusion, et son recours restreint à un facteur multiplicatif est amplement contrebalancé par les autres facteurs. [129] [132] [137] [145] [148] [150] [154]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (le juge en chef adjoint O'Connor et les juges Weiler et Rosenberg) (2003), 67 O.R. (3d) 703, 232 D.L.R. (4th) 654, 42 R.F.L. (5th) 295, 178 O.A.C. 281, [2003] O.J. No. 4128 (QL), qui a accueilli un appel contre un jugement de la Cour divisionnaire (les juges Carnwath, E. Macdonald et Czutrin) (2002), 62 O.R. (3d) 295, 166 O.A.C. 172, 30 R.F.L. (5th) 266, [2002] O.J. No. 4620 (QL), qui avait accueilli un appel contre une décision de la juge Rogers et annulé son ordonnance diminuant le montant de la pension alimentaire exigible du père pour l'enfant. Pourvoi accueilli, le juge Fish est dissident.

*D. Smith, Susan E. Milne et Gary Joseph, pour l'appelante.*

*Thomas G. Bastedo, c.r., et Samantha Chousky, pour l'intimé.*

*Procureurs de l'appelante : MacDonald & Partners, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé : Bastedo Stewart Smith, Toronto.*

---

---

*Francine Bourdon, et autres c. Stelco Inc.* (Qc) (30299)

**Indexed as: Boucher v. Stelco Inc. / Répertoire : Boucher c. Stelco Inc.**

**Neutral citation: 2005 SCC 64. / Référence neutre : 2005 CSC 64.**

Hearing and Judgment: June 10, 2005. / Reasons delivered: November 10, 2005.

Audition et jugement : 10 juin 2005. / Motifs déposés : 10 novembre 2005.

---

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

*Pensions – Pension plans – Partial wind up of pension plan – Wind up report approved by Ontario’s Superintendent of Financial Services granting early retirement benefits to plan members employed in Ontario and deferred pensions to members employed in Quebec – Superintendent’s decision not contested in Ontario – Quebec members instead bringing action based on employment contract in Quebec to claim early retirement benefits – Whether Quebec Superior Court may rule on conclusions sought in action.*

*Civil procedure – Exception to dismiss action – Res judicata – Issue estoppel – Partial wind up of pension plan – Wind up report approved by Ontario’s Superintendent of Financial Services granting early retirement benefits to plan members employed in Ontario and deferred pensions to members employed in Quebec – Superintendent’s decision not contested in Ontario – Quebec members instead bringing action based on employment contract in Quebec to claim early retirement benefits – Whether action inadmissible in light of civil law principles relating to res judicata and common law principles relating to estoppel – Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 165 – Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 3137.*

*Private international law – Jurisdiction of Quebec courts – Doctrine of forum non conveniens – Partial wind up of pension plan – Wind up report approved by Ontario’s Superintendent of Financial Services granting early retirement benefits to plan members employed in Ontario and deferred pensions to members employed in Quebec – Superintendent’s decision not contested in Ontario – Quebec members instead bringing action based on employment contract in Quebec to claim early retirement benefits – Whether Superior Court had to decline jurisdiction based on doctrine of forum non conveniens – Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 3135.*

The respondent, S, set up a single pension plan for all its employees in Canada, regardless of their place of work. The plan was governed by the laws of Ontario. In 1990, as part of a reorganization, S closed three plants in Quebec. Several of the laid-off employees, including the appellants, sought to obtain pension benefits. Ontario’s Superintendent of Pensions then ordered a partial wind up of the plan and approved the partial wind up report, which provided for early retirement benefits for plan members employed in Ontario only. For the appellants, all of whom were members employed in Quebec, the report applied Quebec law and the entire amount of the pension was accordingly deferred until the normal age of retirement. The appellants did not institute proceedings in Ontario to contest that decision but instead brought an action in Quebec that was based on contracts of employment. They claimed to be entitled to early retirement benefits on the basis that the plan was subject to Ontario law. The trial judge began by recognizing that the Superior Court had jurisdiction, but dismissed the appellants’ action on the merits, holding that early retirement benefits were limited to plan members employed in Ontario. The majority of the Court of Appeal affirmed the trial judge’s decision both on the issue of jurisdiction and on the merits.

*Held:* The appeal should be dismissed with costs.

The appellants’ action is inadmissible. Under the interprovincial framework agreement on pension plans, which applied to S’s plan, Ontario’s Superintendent of Financial Services was expressly entitled to exercise all the powers conferred by the Ontario legislature and to make any necessary decisions for the administration and wind up of the plan, such as verifying and approving the benefits payable to each plan member, including those employed in Quebec. The Superintendent’s decision was not contested in Ontario and is final. In light of the civil law principles relating to *res judicata* and the common law principles relating to estoppel, the appellants cannot contest that decision indirectly by means of this action. [20] [26-28] [31]

At this stage of the proceedings, from the perspective of Quebec law, the conditions for applying the principle of *res judicata* have been met. The Superintendent had jurisdiction to make the decision, and the three necessary elements

---

of identical cause, object and parties are present. If it were heard by a Quebec court, the main debate between the parties would concern a question that has already been settled by the Superintendent, and the court could not allow the action without varying or quashing his decision. [32]

Insofar as a decision of an administrative body created by the Ontario legislature is in issue, in a case within that body's jurisdiction under Ontario law, applying the common law rules governing issue estoppel would lead to the same result. In short, the appellants' failure to make use of the usual means of redress together with the situation in which any other decision would place S militates against the court's exercise of its residual discretion to decline to apply estoppel. S could find itself in the strange position of having to comply with the Superintendent's decision under Ontario law while at the same time being required to execute a Quebec judgment to the contrary. Such a result could call into question the benefit calculations for all the retirees and the measures taken to ensure the plan's solvency. [33-34]

Finally, even if the Quebec courts had found that it was still legally possible to contest the Superintendent's decision, a proper application of the doctrine of *forum non conveniens* would have justified them in declining jurisdiction in the circumstances. An Ontario court would naturally be in a better position to review the decision of the Ontario body that is responsible for administering the plan, if only to reduce the risk of conflicting decisions and to adhere to the principle of administration set out in the memorandum of reciprocal agreement, especially in that the challenge by the Quebec plan members could affect the plan as a whole and the rights of the other members. [36] [38]

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Robert C.J. and Nuss and Morin JJ.), [2004] R.J.Q. 807 (*sub. nom. Bourdon v. Stelco. Inc.*), 241 D.L.R. (4th) 266, 39 C.C.P.B. 214, [2004] Q.J. No. 1842 (QL), affirming a judgment of Durocher J. (2000), 26 C.C.P.B. 20, [2000] Q.J. No. 6735 (QL), rejecting the appellants' action. Appeal dismissed.

*Claude Tardif, Gaétan Lévesque and Stéphane Forest, for the appellants.*

*Chantal Masse, Timothé R. Huot and Rachel Ravary, for the respondent.*

*Deborah McPhail, for the intervener.*

*Solicitors for the appellants: Rivest Schmidt, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: McCarthy Tétrault, Montréal.*

*Solicitor for the intervener: Ministry of the Attorney General, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

*Pensions – Régimes de retraite – Liquidation partielle du régime de retraite – Rapport de liquidation approuvé par le surintendant des services financiers de l'Ontario et octroyant une pension anticipée aux participants du régime employées en Ontario et une pension différée aux participants employés au Québec – Décision du surintendant non contestée en Ontario – Participants québécois intentant plutôt une action au Québec basée sur le contrat de travail pour obtenir une pension anticipée – La Cour supérieure du Québec peut-elle se prononcer sur les conclusions de cette action?*

*Procédure civile – Moyens de non-recevabilité – Chose jugée – Préclusion découlant d'une question déjà tranchée – Liquidation partielle du régime de retraite – Rapport de liquidation approuvé par le surintendant des services financiers de l'Ontario et octroyant une pension anticipée aux participants du régime employées en Ontario et une pension différée aux participants employés au Québec – Décision du surintendant non contestée en Ontario – Participants québécois intentant plutôt une action au Québec basée sur le contrat de travail pour obtenir une pension anticipée – Vu les règles de la chose jugée en droit civil et celles de la préclusion en common law, l'action est-elle irrecevable? – Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 165 – Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 3137.*

---

*Droit international privé – Compétence des tribunaux québécois – Doctrine du forum non conveniens – Liquidation partielle du régime de retraite – Rapport de liquidation approuvé par le surintendant des services financiers de l’Ontario et octroyant une pension anticipée aux participants du régime employés en Ontario et une pension différée aux participants employés au Québec – Décision du surintendant non contestée en Ontario – Participants québécois intentant plutôt une action au Québec basée sur le contrat de travail pour obtenir une pension anticipée – La Cour supérieure devait-elle décliner compétence en vertu de la doctrine du forum non conveniens? – Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 3135.*

L’intimée S a établi un régime de retraite unique pour l’ensemble de ses employés au Canada, sans égard à leur lieu de travail. Le régime est régi par la loi de l’Ontario. En 1990, dans le cadre d’une réorganisation, S ferme trois usines au Québec. Plusieurs des salariés mis à pied, dont les appelants, cherchent à obtenir des prestations de retraite. Le surintendant des régimes de retraite de l’Ontario décrète alors la liquidation partielle du régime et approuve le rapport de liquidation partielle, qui ne prévoit l’octroi d’une pension anticipée qu’aux participants employés en Ontario. À l’égard des appelants, tous des participants employés au Québec, le rapport applique la règle québécoise et n’accorde donc qu’une pension dont le versement total est différé à l’âge normal de la retraite. Les appelants n’engagent aucune procédure en Ontario pour contester cette décision, mais intentent plutôt, au Québec, une action basée sur des contrats de travail. Ils allèguent avoir droit aux prestations de retraite anticipée en raison de l’assujettissement du régime au droit de l’Ontario. En première instance, le juge reconnaît d’abord la compétence de la Cour supérieure, mais rejette les prétentions des appelants sur le fond, concluant que les prestations de retraite anticipée étaient réservées aux participants employés en Ontario. La Cour d’appel, à la majorité, confirme cette décision tant sur la question de la compétence que sur le fond.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté avec dépens.

L’action des appelants est irrecevable. En vertu de l’accord-cadre interprovincial sur les régimes de retraite, applicable au régime de S, le surintendant des services financiers de l’Ontario avait expressément le droit d’exercer tous les pouvoirs conférés par la législature ontarienne et prendre toute décision nécessaire à l’administration et à la liquidation du régime, notamment vérifier et approuver les prestations payables à chaque participant, y compris ceux employés au Québec. La décision du surintendant n’a pas été contestée en Ontario et est finale. Vu les règles de la chose jugée en droit civil et les règles de la préclusion en common law, les appelants ne peuvent contester indirectement cette décision par le truchement de la présente action. [20] [26-28] [31]

Dans l’état actuel des procédures, au regard du droit québécois, les conditions d’application du principe de l’autorité de la chose jugée sont remplies. Le surintendant avait compétence pour rendre la décision et les trois identités de nécessaires de cause, d’objet et de parties existent. S’il était entendu devant un tribunal québécois, le débat principal entre les parties porterait sur une question déjà tranchée par le surintendant, et le tribunal ne pourrait faire droit à l’action sans réviser ou annuler la décision du surintendant. [32]

Dans la mesure où la décision d’un organisme administratif créé par la législature de l’Ontario est en cause, dans une affaire dont le règlement incombe à cet organisme suivant le droit de l’Ontario, l’application des règles de common law sur la préclusion découlant d’une question déjà tranchée (*issue estoppel*) conduirait au même résultat. Enfin, l’omission des appelants d’utiliser les voies de recours habituelles, de même que la situation dans laquelle toute autre décision placerait S, militent contre l’exercice du pouvoir discrétionnaire résiduel d’un tribunal de ne pas donner effet à la préclusion. S pourrait en effet se trouver dans l’étrange situation de devoir se conformer à la décision du surintendant en vertu de la loi de l’Ontario tout en étant tenue d’exécuter un jugement québécois contraire. Un tel résultat pourrait remettre en cause le calcul des prestations de l’ensemble des retraités et les mesures prises pour assurer la solvabilité du régime de retraite. [33-34]

Enfin, même si les tribunaux québécois avaient conclu qu’il était encore juridiquement possible de remettre en cause la décision du surintendant, une application correcte de la doctrine du *forum non conveniens* les aurait justifiés de décliner compétence dans les circonstances. Un tribunal de l’Ontario serait naturellement mieux placé pour réviser la décision de l’organisme ontarien chargé de l’administration du régime, ne serait-ce que pour réduire le risque de décisions contradictoires et pour respecter le principe d’administration prévu par l’accord de réciprocité, d’autant plus que la contestation des participants québécois pourrait affecter l’ensemble du régime et les droits des autres participants. [38]

---

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (le juge en chef Robert et les juges Nuss et Morin), [2004] R.J.Q. 807 (*sub. nom. Bourdon c. Stelco Inc.*), 241 D.L.R. (4th) 266, 39 C.C.P.B. 214, [2004] J.Q. n° 1842 (QL), qui a confirmé la décision du juge Durocher (2000), 26 C.C.P.B. 20, [2000] J.Q. n° 6735 (QL), qui avait rejeté l'action des appelants. Pourvoi rejeté.

*Claude Tardif, Gaétan Lévesque et Stéphane Forest, pour les appelants.*

*Chantal Masse, Timothé R. Huot et Rachel Ravary, pour l'intimée.*

*Deborah McPhail, pour l'intervenant.*

*Procureurs de l'appelant : Rivest Schmidt, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée : McCarthy Tétrault, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant : Ministère du Procureur général, Toronto.*

---

---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**Judgments reported in [2005] 1 S.C.R. Part 4**

Canada (House of Commons) *v.* Vaid,  
[2005] 1 S.C.R. 667, 2005 SCC 30

Glegg *v.* Smith & Nephew Inc.,  
[2005] 1 S.C.R. 724, 2005 SCC 31

Janssen-Ortho Inc. *v.* Novopharm Ltd.,  
[2005] 1 S.C.R. 776, 2005 SCC 33

Prebushewski *v.* Dodge City Auto (1984) Ltd.,  
[2005] 1 S.C.R. 649, 2005 SCC 28

R. *v.* Dionne,  
[2005] 1 S.C.R. 665, 2005 SCC 29

R. *v.* Fice,  
[2005] 1 S.C.R. 742, 2005 SCC 32

R. *v.* Gunning,  
[2005] 1 S.C.R. 627, 2005 SCC 27

Royal Bank of Canada *v.* State Farm Fire and Casualty  
Co., [2005] 1 S.C.R. 779, 2005 SCC 34

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.**

**Jugements publiés dans [2005] 1 R.C.S. Partie 4**

Banque royale du Canada *c.* State Farm Fire and  
Casualty Co., [2005] 1 R.C.S. 779, 2005 CSC 34

Canada (Chambre des communes) *c.* Vaid,  
[2005] 1 R.C.S. 667, 2005 CSC 30

Glegg *c.* Smith & Nephew,  
[2005] 1 R.C.S. 724, 2005 CSC 31

Janssen-Ortho Inc. *c.* Novopharm Ltd.,  
[2005] 1 R.C.S. 776, 2005 CSC 33

Prebushewski *c.* Dodge City Auto (1984) Ltd.,  
[2005] 1 R.C.S. 649, 2005 CSC 28

R. *c.* Dionne,  
[2005] 1 R.C.S. 665, 2005 CSC 29

R. *c.* Fice,  
[2005] 1 R.C.S. 742, 2005 CSC 32

R. *c.* Gunning,  
[2005] 1 R.C.S. 627, 2005 CSC 27

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2005 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				15
16						22
23 30	24 31					29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7				H 11	12
13						19
20						26
27						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					10
11						17
18						24
25	H 26	H 27				31

- 2006 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2					7
8	M 9					14
15						21
22						28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6					11
12						18
19						25
26						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5						11
12	M 13					18
19						25
26						

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10				H 14	15
16	H 17					22
23						29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8					13
14	H 15					20
21						27
28						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					17
18						24
25						

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
86 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences  
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions